

**ANACRONISMOS EN *LOS CORTEJOS DEL DIABLO* DE GERMÁN ESPINOSA:
PROBLEMÁTICAS ESTÉTICAS VIGENTES EN LA NARRATIVA DEL CARIBE
COLOMBIANO**

**Presentado por:
MACHADO HERNÁNDEZ FELIPE EDUARDO**

**UNIVERSIDAD DE CÓDOBA
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS HUMANAS
DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL Y LITERATURA
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN HUMANIDADES -
LENGUA CASTELLANA
MONTERÍA-CÓRDOBA
2021**

Le agradezco, en primer lugar, a Dios por haber permitido alcanzar esta meta tan importante de mi vida; a mis familiares, amigos y docente asesor por brindarme su apoyo incondicional hasta el último momento.

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN.....	4
1. JUSTIFICACIÓN	5
2. DESCRIPCIÓN DE LA PROBLEMÁTICA	8
2.1 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA	13
3. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN	14
3.1 OBJETIVO GENERAL	14
3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS	14
4. ESTADO DEL ARTE.....	15
5. MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL	17
6. METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN	34
7. PANORÁMICA DE LA ESTÉTICA NARRATIVA Y LITERARIA DE GERMÁN ESPINOSA	36
7.1 TÓPICOS DE LA CUENTÍSTICA Y NOVELÍSTICA DE GERMÁN ESPINOSA	37
7.1.1 CUENTOS	37
<i>Noticias de un convento frente al mar (1988)</i>	37
<i>La noche de la trapa (1965)</i>	38
7.1.2 NOVELAS.....	39
<i>Los cortejos del diablo, balada en tiempo de brujas (1970)</i>	39
<i>La tejedora de coronas (1982)</i>	40
<i>El signo del pez (1987):</i>	41
<i>Los ojos del basilisco (1992):</i>	42
7.2 SUCESOS Y PROBLEMÁTICAS EXPUESTAS EN LA OBRA LOS CORTEJOS DEL DIABLO	43
7.3 ASPECTOS LINGÜÍSTICOS DE LA NOVELA LOS CORTEJOS DEL DIABLO	46
7.4 ANACRONISMOS PRESENTES EN LOS CORTEJOS DEL DIABLO.....	51
8 CONCLUSIÓN	57
9 BIBLIOGRAFÍA	60
10 WEBGRAFÍA	60

INTRODUCCIÓN

“ANACRONISMOS EN *LOS CORTEJOS DEL DIABLO* DE GERMÁN ESPINOSA: PROBLEMÁTICAS ESTÉTICAS VIGENTES EN LA NARRATIVA DEL CARIBE COLOMBIANO” es un trabajo de investigación que da a conocer las incidencias e influencias de los *anacronismos* como elementos representativos de las problemáticas expuestas en la narrativa del Caribe colombiano, especialmente en la de Germán Espinosa por haber escrito obras en las que, mediante la ficción, se cuestiona al mismo tiempo la historia del país. Gracias a esto logró reconstruir y presentar, desde una nueva perspectiva, lo sucedido en la época colonial e inquisitorial; acontecimientos de la época de la conquista y la colonización española que cambiaron la realidad y estilo de vida de la región hasta hoy.

Sucesos que se han convertido en materia de algunos literatos para construir su discurso novelístico sobre cultura, identidad, pueblo, tradición, devenir histórico, entre otros aspectos a destacar, que darían origen a la Nueva Novela Histórica expuesta por Seymour Menton y otros teóricos que consideraron este elemento como la base fundamental para analizar desde un nuevo enfoque lo sucedido en América. Es decir, el concepto de Nueva Novela Histórica está aferrado a un conjunto de características específicas que no categorizan una narración como una recreación de un espacio y tiempo histórico, sino como una reinterpretación y ajuste de la historia distinta a como ha sido contada tradicionalmente por algunos historiadores e investigadores desde la voz oficial.

1. JUSTIFICACIÓN

El propósito del trabajo “ANACRONISMOS EN *LOS CORTEJOS DEL DIABLO* DE GERMÁN ESPINOSA: PROBLEMÁTICAS ESTÉTICAS VIGENTES EN LA NARRATIVA DEL CARIBE COLOMBIANO” es realizar un análisis literario desde la teoría de la Nueva Novela Histórica de Seymour Menton que sustente las incidencias de los *anacronismos* presentes en *Los cortejos del diablo* como elementos representativos de la problemática del Caribe colombiano. Para lograr este propósito se investigó sobre la función que cumplen los *anacronismos* en la literatura y los conocimientos que aportaría la novela por medio de ellos.

De otra manera no se puede dar a conocer o entender la intencionalidad que tuvo Espinosa con los elementos anacrónicos cuando escribió *Los cortejos del diablo*. Su obra representa una problemática (estética narrativa y hechos históricos) dual que pocos escritores han logrado desarrollar dado el interés por manifestar su punto de vista sobre los acontecimientos históricos en un contexto determinado. Hechos históricos recreados mediante la ficción; sin embargo, a pesar de pertenecer estos a un pasado, en la creación estética conviven de manera natural, lo cual permite que sean reconocibles como problemáticas que afectan a las comunidades vulnerables y minoritarias del Caribe colombiano

También ha sido necesario tener en cuenta los aportes que hicieron autores como Gabriel García Márquez, Raúl Gómez Jattin, Marvel Luz Moreno Abello, Roberto Burgos Cantor, Héctor Rojas Herazo, Manuel Zapata Olivella, entre otros, quienes dieron a conocer problemáticas del Caribe desde otras modalidades: la poesía, investigaciones de carácter antropológico y sociológico, artículos, constituyendo así diversidad de voces y discursos de una comunidad también heterogénea y multirracial.

Y así como estos novelistas plantearon problemáticas del Caribe colombiano también resaltaron las riquezas de esta región por ser un conglomerado de aspectos historiográficos, culturales, gastronómicos, folclóricos, lingüísticos, ideológicos que pueden trascender o desaparecer con el tiempo. Ante esta situación, los novelistas empezaron a investigar y escribir sobre el Caribe colombiano al considerarlo imprescindible para su novelística. En este caso, influencias de la cultura extranjera hacia la cultura popular y el arte culinario, entre otros factores que forman parte del contexto.

Gracias a estas experiencias se logró conservar la identidad que tanto ha defendido la cultura del Caribe; aunque esta haya tenido altibajos en otros tiempos. Boas (1985) afirma que la identidad de una comunidad es un patrimonio que ayuda a los individuos a construirse como grupo y a definir aquellas reglas que van a regir su estilo de vida (religioso, moral, jurídico y cotidiano). (Ocampo Prado, 1998)

Para explicar lo mencionado, Seymour Menton y Fernando Ainsa Amigues propusieron el modelo de Nueva Novela Histórica porque parte de la representación mimética de la realidad. Por lo tanto, obedece el carácter cíclico de la historia y a la distorsión consciente de la misma, mediante la omisión, la exageración y el anacronismo, entre otras características como: “la subordinación de cierto periodo histórico, ficcionalización de personajes históricos, metaficción, intertextualidad, los conceptos bajtinianos de lo dialógico, lo carnavalesco, la parodia y la heteroglosia”. (Menton , 1993)

Mientras que la contraparte: Georg Lukács, José Ortega y Gasset y Kurt Spang se dedicaron a estudiar y exponer desde su punto de vista la interpretación que han hecho y siguen haciendo los novelistas sobre la realidad en la que está inmersa el mundo; cumplir este objetivo es complicado y de arduo trabajo; para llegar hasta el final, el escritor debe refutar lo

planteado sobre la historia del contexto y persuadir a los lectores utilizando la ficción. Ficción que puede transformar la convicción y evocación de los hechos de una sociedad con pensamiento colectivo. Este hecho no se va a cumplir solamente con los parámetros y elementos de la literatura, debe haber una intención por parte autor al representar fiel y verdaderamente la realidad de un contexto. De lo contrario, la novela no cumplirá su cometido, denunciar una situación problema que está afectado no a una sino a dos, tres o más personas de un determinado lugar.

**ANACRONISMOS EN *LOS CORTEJOS DEL DIABLO* DE GERMÁN ESPINOSA:
PROBLEMÁTICAS ESTÉTICAS VIGENTES EN LA NARRATIVA DEL CARIBE
COLOMBIANO**

2. DESCRIPCIÓN DE LA PROBLEMÁTICA

El presente trabajo: “ANACRONISMOS EN *LOS CORTEJOS DEL DIABLO* DE GERMÁN ESPINOSA: PROBLEMÁTICAS ESTÉTICAS VIGENTES EN LA NARRATIVA DEL CARIBE COLOMBIANO”, es un estudio que expone, desde las tendencias de la Nueva Novela Histórica (en adelante, NNH), qué aspectos de la mencionada obra literaria la constituyen como perteneciente a la llamada NNH. De manera específica se atiende a los anacronismos presentes en ella y cómo estos representan problemáticas actuales del Caribe colombiano, tales como: deterioro social, cambios ideológicos, influencia y degradación de la Iglesia Católica, aculturación, problemática ambiental, entre otras, que inciden en el presente y porvenir de la Región Caribe.

Con base en las temáticas mencionadas se contextualizará y describirá la problemática que expone la estética narrativa (poesía, novelas, cuentos, ensayos y biografías) de Espinosa. Gracias a ella nació un complejo tejido de formas, imágenes y representaciones dicotómicas: locales y universales, históricas y ficcionales, individuales y colectivas que algunos literatos emplearían para retratar la condición ilimitada del significante colombiano; también, consideró que se debía tener una visión general de la realidad y adquirir una percepción sincrónica de la misma porque, de otra forma, no podrían explicar la interacción entre historia y ficción desde los lineamientos de la literatura; especialmente, cuando se debaten ciertos aspectos de la historia. En este caso: el papel que desempeñó el Santo Oficio y la Inquisición en Cartagena de Indias en los siglos XVI y XVII.

Otro aspecto para destacar de la narrativa del cartagenero radica en el desarrollo argumentativo que implementó en *Los cortejos del diablo: balada de tiempos de brujas*, *La tejedora de coronas*, *El signo del pez*, *Sinfonía desde el nuevo mundo*, *Los ojos del basilisco*, entre otras obras de su autoría. En este conjunto de novelas no manifestó solamente los problemas literarios o estéticos que presentaban los escritores colombianos. En ellas alcanzó a abordar temas de filosofía y praxis del lenguaje que le permitirían ir más allá de lo habitual. En otras palabras: reconstruir lo que se ha olvidado; ya que el hombre no busca recordar su pasado, el cual lo ha marcado y transfigurado hasta el día de hoy. Todo ello a diferencia de otras estéticas narrativas, en especial la de Gabriel García Márquez que fue influenciada por escritores americanos e ingleses como James Joyce, Virginia Woolf, William Faulkner y Ernest Hemingway. Sus ideales llevaron a Gabriel García M. al siguiente nivel: ser acreedor de un estilo literario, uso característico del lenguaje y romper el molde de la literatura tradicional. Por medio de estas acciones García Márquez no buscaba exaltar lo tradicional sino proponer una posición vanguardista que fuera de la mano con lo que había hallado en los escritores antes mencionados. De esta manera, lo desarrollado en la trama de cada una de sus novelas ofrecería una nueva perspectiva que ayudaría a comprender y a ver la realidad desde otro punto de vista. (Máxima Uriarte, 2020)

Luego de la breve disertación de las estéticas narrativas de Espinosa y García Márquez es necesario establecer una diferencia entre los elementos que caracterizan la NNH de Georg Lukács, José Ortega y Gasset, Kurt Spang y la NNH de Seymour Menton y Fernando Ainsa Amigues. Se precisa la inserción de *Los cortejos del diablo* de Germán Espinosa en este segundo grupo debido a que la primera es: “una novela que desarrolla su acción en épocas pasadas, con personajes reales o ficticios” (RAE, 2018). Mientras que la segunda es “una de las vertientes de la narrativa del *Post Boom*. La que ofrece una gran heterogeneidad textual

producto de la incorporación de nuevas problemáticas y consecuentemente de nuevos constructos teóricos, estéticos y literarios” (Galindo V, p. 39)

Lo planteado es una articulación de los asentamientos teóricos de Irlemar Chiampi sobre *barroco y modernidad*. Este hecho deja en claro que los dos conceptos en cuestión han jugado un papel muy importante en el desarrollo de la literatura como en la estética narrativa desde las décadas de los 60, 70, 80 hasta el día de hoy. Esto quiere decir que la inserción del término *barroco* dio pie a un debate intelectual sobre lo moderno/postmoderno que les permitiría a los novelistas (colombianos) tener una reinterpretación de la realidad que se estaba presentando en el momento. A raíz de ello cuestionaron, criticaron y determinaron desde su perspectiva (ficción) lo que realmente sucedió en la historia colombiana desde sus orígenes y su transfiguración por medio del proceso de Colonización e Inquisición cuando arribaron los españoles a América. (Chiampi, 2000 p.18)

En este sentido cabe anotar que hay dos aspectos muy importantes del *barroco* expuesto por Chiampi (2000): *legibilidad estética* (inserción del barroco en la historia literaria: modernismo y vanguardia) y *legibilidad histórica* (inicios de la nueva novela manifestados en los años 50 hasta el período del *boom* en la década de los 60). A través de estas dos manifestaciones los novelistas, poetas y ensayistas de los años 70 y 80 fueron denominados progenitores del *posboom* porque desarrollaron temáticas de carácter político e implementaron técnicas innovadoras que no guardaron ningún tipo relación con la de sus antecesores (*boom*); cada uno de estos acontecimientos trajo repercusiones como: nueva literatura (metaliteratura), el contenido de la novela es más fácil de leer, desarrollo de narrativa histórica basada en hechos reales, apropiación de los hechos narrados, abordar temas sobre el exilio, surgimiento de literatura femenina, entre otros aspectos que generarán

controversia hoy día al usar este arte como una estrategia para denunciar sin inconveniente alguno lo que se esconde detrás de la historia de un determinado lugar.

Otro de los referentes teóricos a desarrollar en la investiga está relacionado con el concepto de *Metahistoria* expuesto por Hayden White (teórico de la historia). Él manifiesta que el término sostiene una relación con la historia que le puede ayudar a trascender, pudiendo ser una explicación o fundamento de este al esclarecer hechos o eventualidades de un lugar en específico. Gracias a esta contingencia se logró elaborar una tipología de estilos historiográficos que facilitarían el empleo de múltiples formas o estrategias al presentarse un discurso histórico. Para conseguir dicho cometido se utilizaron elementos como la metonimia, sinécdoque, metáfora e ironía por ser las bases fundamentales de las diferentes convenciones del relato histórico. (Palti , 1996)

Según Palti (1996), White considera que la historia, aunque esté bien constituida con los “artefactos literarios” o relatada por los mejores historiadores o escritores, ellos no tendrán el privilegio de determinar cómo debe escribirse la historia. Si llega a suceder, ocasionarían una incongruencia donde la ironía se convierte en un valor absoluto a menos que el novelista decida mantenerse en un plano estrictamente descriptivo para evitar una “falacia normativa”. De lo contrario, le tocaría “ironizar la ironía” que buscaba trascender Hayden por medio de sus investigaciones para superar las consecuencias a las que ésta conllevaba si no se tenía cuidado en su ejecución.

Hecha esta distinción, fue ineludible abordar el concepto de *anacronismo* el cual ha sido definido como una descontextualización de un elemento en particular al estar por fuera de la época al que pertenece. También, puede aludir a una situación que no coincide con el tiempo cronológico en el que ha sido establecido (Significados, 2020). Además, esta

característica de la NNH provee los elementos necesarios para comprender la encarnación del presente en el pasado histórico, el cual da a conocer Germán Espinosa a través de su novela *Los cortejos del diablo*, la que da cuenta de situaciones sociales e históricas de Cartagena de Indias en el periodo de la Inquisición. Además, se despliega el concepto de *poder* como uno de los tópicos con mayor relevancia entre los personajes; pero este solo recae en el principal, porque ha podido cumplir sus intereses personales con ayuda del Santo del Oficio en la época de la Inquisición.

Hay que considerar “que el concepto de *anacronismo* solo se vuelve pertinente en un sistema cultural (elementos que condicionan las acciones presentes y futuras de una cultura establecida en una sociedad determinada) en que exista conciencia de tiempo histórico, de las diferencias cuantitativas (conjunto de elementos que definen el pasado descrito) y cualitativas (tipos de anacronismos: Anacronismo material o arqueológico, Anacronismo cultural o psicológico y Anacronismo verbal) entre pasado, presente y futuro, algo que no se conforma hasta el siglo XVIII” (Fernández Prieto, 2004). Gracias a esta primera definición se tuvo en cuenta otra de sus posturas sobre el término en cuestión: “el anacronismo como una incongruencia temporal que consiste en insertar en un período histórico elementos materiales o categorías culturales que pertenecen a otro, anterior o posterior Fernández (2004, p. 250) al de la época que se ha constituido en la trama de la novela. A raíz de las consideraciones que tiene el autor, se puede afirmar que hay una variabilidad semántica. Por lo tanto, no puede ser omitida; si llegara a suceder, se modificaría el significado y cambiaría la designación de los elementos que se han considerado *anacrónicos*.”

2.1 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

¿Cómo los anacronismos como forma de moldeamiento del material verbal en la novela de Germán Espinosa *Los cortejos del diablo*, propia de la Nueva Novela Histórica, representan problemáticas estéticas en la narrativa del Caribe colombiano?

3 OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

3.1 OBJETIVO GENERAL

Analizar, desde la teoría de la Nueva Novela histórica, los anacronismos en *Los cortejos del diablo* como elementos del moldeamiento del material verbal representativos de problemáticas estéticas en la narrativa del caribe colombiano.

3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar en la novela *Los cortejos del diablo* los distintos elementos que la constituyen como una obra representativa de la Nueva Novela Histórica hispanoamericana.
- Analizar la función de los anacronismos en el discurso estético de la novela *Los cortejos del diablo* de Germán Espinosa.
- Determinar, a partir de la novela *Los cortejos del diablo*, las nuevas formas de evaluar la historia del Caribe colombiano.

4 ESTADO DEL ARTE

Al respecto, se han encontrado algunos ensayos, artículos capítulos e investigaciones que han abordado en cierta medida los aspectos que expone la NNH y el concepto de *anacronismo* que se ha destacado con el fin de lograr los objetivos trazados en la investigación.

De esta misma manera, se han tenido en cuenta los aportes de otros referentes teóricos, en especial los de Nascimento dos Santos, 2017 al citar a Menton (1993) porque define la NNH a partir de seis características que van a ser muy esenciales para entender a cabalidad el trabajo de investigación. Entre esos apartados está: (1) la distorsión histórica, (2) los conceptos dialógicos bajtinianos, (3) los anacronismos, (4) la intertextualidad, (5) la metaficción, (6) la ficcionalización de personajes históricos (en lugar de protagonistas, ficticios) y la presentación de ideas filosóficas en vez de la reproducción mimética del pasado.

Lo anteriormente expuesto fue abordado por Espinosa para demostrar que su trabajo (*Los cortejos del diablo*) ocasionó una irrupción en la temática de la novelística de los años sesenta y setenta; debido a que el colombiano buscaba una nueva mirada al pasado nacional. Para ello, empleó una visión crítica con un tono burlesco, logrando así, una deformación grotesca que dio lugar a su estrategia retórica (barroquismo lingüístico); la cual fue notoria entre las líneas del texto y distinta a la habitual (prosa).

Otro aspecto para destacar del tema tratado se puede hallar en el artículo: *La Nueva Novela Histórica y sus insuficiencias teóricas: el emplazamiento negroafricano* de Daiana Nascimento dos Santos (2017). Su trabajo es de suprema importancia. En él, considera que la NNH es una reestructuración de la Novela Histórica (NH) y un fenómeno de la literatura del *Post Boom* que propone una nueva interpretación de la historia desde los lineamientos teóricos de Fernando Aínsa y Seymour Menton.

A diferencia de *La nueva novela histórica: ficción-realidad del héroe* de (López Sánchez, 2017), es un análisis literario de *La carroza de Bolívar* de Evelio Rosero Diago que responde a los interrogantes ¿cómo se presenta un héroe histórico a través de la ficción? y ¿cómo se desvanece el concepto de héroe intachable? A raíz de estos dos cuestionamientos, se describe la verdadera naturaleza humana y la inclinación que puede llegar a tener una persona cuando está de acuerdo con los elementos que caracterizan el mundo donde está inmerso.

Mientras, **Las trampas del concepto “la nueva novela histórica” y de la retórica de la historia postoficial** de (Grützmacher, 2006), expone que la teoría de Seymour Menton no es suficiente para debatir los acontecimientos históricos de un contexto. Por lo tanto, no puede haber una oposición entre NNH y novela histórica tradicional debido a que los intereses y estudios que ambas modalidades desarrollan se han abordado desde diferentes teorías y desarrollo temático, especialmente la expuesta por la NNH, ya que sus semblantes examinan la legitimación histórica, hechos sociohistóricos, mestizaje cultural y heterogeneidad temporal desde diferentes puntos de vista. A través de esta modalidad de estudio, los prosistas han logrado reestructurar, perfeccionar e innovar literariamente sus estéticas narrativas en las últimas décadas. Gracias a este hecho, queda clara la intencionalidad que tuvo Espinosa cuando escribió *Los cortejos del diablo*; al tener en cuenta los parámetros del barroco literario expuestos por Irlemar Chiampi. Otro de los planteamientos considerados por el cartagenero, son los de Hayden White sobre *Metahistoria*. Sus ideales sobre el concepto, aluden a las reflexiones históricas que debe tener un prosista a la hora de alcanzar el objetivo trazado en su trabajo literario (investigación, indagación y reflexión sobre los hechos).

Por otro lado, está el artículo: *Ficción histórica en la segunda mitad del siglo XX: conceptos y definiciones* (Seydel, 2002), donde se argumenta que la crítica literaria empleada actualmente maneja un conjunto de términos en específico para diferenciar la ficción que se

empleó a mitad del siglo XX, ya que este aspecto debía tratar temas históricos a través de sus consideraciones, en tanto que el concepto de NNH desarrollaba sus contenidos desde las teorías postmodernas.

5 MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL

La siguiente apreciación sobre *Los cortejos del diablo* de Germán Espinosa describirá paulatinamente cada uno de los aspectos y tópicos que resalta la novela. Puesto que es una manifestación de lo sucedido en la época colonial e inquisitorial, ya que los españoles habían llegado a América a imponer su cultura, política, creencias, costumbres y someter a aquellos que se opusieran a los estatutos de la Corona. Estas acciones ocasionaron que los primeros pueblos (aborígenes y africanos) sucumbieran o se rebelaran contra los gobernantes del momento debido a que estaban cansados de la resignación y el respeto que tenían que ofrecerle a la cultura española para vivir dignamente. De lo contrario, morirían por no acatar una orden.

Otro de los aspectos que se tocan en la obra es la contrarreforma que ejecutó la Iglesia Católica cuando puso en marcha la Inquisición para revocar la herejía y brujería que practicaban algunos grupos (palenques y tribus indígenas) que no compartían los ideales del clero. Estos hechos ocasionaron que aumentara el misticismo entre los creyentes cuando se difundió que había nacido un dios temible que castigaba a los desobedientes. Y así como se presentó esta situación, también surgió el precepto de piedad popular y una experiencia religiosa individual que debían mantener los feligreses; de lo contrario, serían castigados por soberbia e insolencia.

También, se destaca una semblanza sobre la obra de Espinosa porque su trabajo fue categorizado como un encuentro ideológico y cultural entre blancos, negros e indígenas por la

forma como se dio a conocer, una reconstrucción del pasado inquisitorial y exposición de la situación (mortificación y delirios) del inquisidor Mañozga cuando llegó a Cartagena de Indias a solucionar el problema de las brujas y demonios que atormentaban el pueblo.

Otro de los sucesos que no se pueden omitir son los vislumbres que ha proporcionado la investigación de tan reconocido escritor en el área de la literatura. Su desenvolvimiento ha ocasionado que algunos lectores tengan una visión diferente de lo acaecido en la historia colombiana. Por lo tanto, su interpretación sobre la cultura del Caribe colombiano sigue siendo pertinente en estos últimos tiempos de *reverdecida inquisición* (restablecimiento de la situación acaecida).

Esta sección desarrollará algunos conceptos que se derivan de las problemáticas estéticas vigentes en la narrativa en el Caribe colombiano, entre ellos: cultura, cultura política, identidad, pueblo, estatus, modernidad, entre otros que pueden guardar relación con el tema de investigación. Asimismo, una revisión bibliográfica sobre algunos talentos de la NNH tenidos en cuenta por Espinosa. Se destacará la postura de los siguientes autores: Antonio Ariño, Alfred Weber, Edward Tylor, Jenks, Clifford Geertz, Lotman, Mosterin en relación con los conceptos mencionados.

El primer concepto para debatir es **Cultura**. Su importancia ha sido relevante para el trabajo de investigación porque es una de las particularidades que más se debate en una novela histórica. Debido a que maneja un conjunto de generalidades que pueden ser o no compartidas. Por esa razón, se ha tenido en cuenta el aporte de Ariño Villarroya (1997) al afirmar que “el término de cultura se utiliza con tal variedad de significados y su uso produce confusión [...]” (p.13). También da a conocer que el concepto de cultura se adquiere o se

pierde como si fuera un bien o servicio que se puede acumular, atesorar, distribuirse o intercambiarse.

La definición de *cultura*, mencionada más arriba, y que abordó Espinosa en su escrito se relaciona o se diferencia así: los acontecimientos que se han conocido de la época colonial y que describió el cartagenero en la trama de la historia, permitieron un reconocimiento sin dificultad alguna del rechazo y las denuncias que hicieron algunas personas hacia los grupos disidentes que no compartían las costumbres de la cultura española. Estas acciones conllevaron a que desaparecieran muchas comunidades y conocimientos africanos e indígenas. Por lo tanto, no se puede olvidar aquella estigmatización y aborrecimiento que recibieron estos grupos étnicos por marcar una diferencia en la identidad cultural cada vez que realizaban una actividad (ritos, celebraciones, bailes, entre otras) propia de su pueblo.

Este fenómeno se debe a una derivación histórica de la etimología del concepto en cuestión, ya que procede del latín *colo* = cultivar, el cual se reajusta por extensión metafórica por causa de las designaciones que le da Cicerón cuando habla de *cultura animi* (entrenamiento humano) y de *e-ducare* (desarrollar las potencialidades latentes en el niño) expuestas por Ariño (1997).

Y así como hay una definición, también se han establecido sinónimos (erudición, sabiduría, educación, instrucción, ilustración, formación) y antónimos de cultura; entre ellos: ignorancia, rusticidad, grosería, superstición, oscuridad, gente baja y vil, vulgar y bestialidad. Por medio de esta distinción, se puede concluir que la cultura es *adquirida, pública, letrada y restrictiva* debido al campo en el que oscile.

Esta característica es ilustrada en la novela de diferentes maneras; entre ellas, una imagen positiva que radica en los aportes (costumbres, creencias, ideologías, deidades, ritos,

celebraciones, medicina, etc.) que brindaron los grupos (negros e indígenas) étnicos establecidos en el Caribe en la época colonial e inquisitoria. Mientras que su contraparte, fue el destino que le tocó vivir tras el sometimiento español, que lo único que buscaba era dominio total y expandir su poder en tierras extrañas donde fuera fácil de explotar sus intereses. Este suceso se debió a las calamidades que estaba viviendo la Corona española por cuestiones de guerra y financieras que debía solucionar; de lo contrario, decaería.

Se suman los aportes de los autores que explican el concepto de cultura desde otra perspectiva, entre ellos:

Alfred Weber (1935) no estableció una definición sobre cultura, sino una distinción sinonímica: “culturas primitivas, altas culturas primarias, altas culturas secundarias, culturas secundarias de primer grado, culturas secundarias de segundo grado, semiculturas o culturas incipientes”, porque el concepto depende de una filosofía teleológica sobre la historia la cual está asociada a los procesos de colonización e imperialismo que provienen de la cultura occidental.

Mientras, Edward Tylor asocia los términos de cultura y civilización; porque comparten el mismo enfoque y poseen un sentido etnográfico amplio, es decir, conocimientos, creencias, arte, moral, derechos, costumbres, hábitos y capacidades adquiridas que el hombre puede alcanzar cuando hace parte de una sociedad.

Para Jenks (1993), la cultura consiste en modelos explícitos e implícitos que regulan el comportamiento del hombre, el cual es adquirido y transmitido por medio de simbologías que, para los Tylorianos, se haya latente e implícita en todo. Sin embargo, sus planteamientos se han quedado restringidos en símbolos, creencias y valores que rigen a una sociedad armoniosa. Para Clifford Geertz, es mucho más, porque la cultura es un factor de la vida

humana que proporciona identidad, pero Lotman considera que la cultura es algo más: “la cultura no representa un conjunto universal, no engloba todo, sino que se concibe como una porción, un área cerrada sobre el fondo de la no-cultura”; lo cual es ajeno para Mosterin, porque sostiene que la cultura es información obtenida por medio del aprendizaje social.

A diferencia de lo que ya se ha dicho sobre cultura, Jesús Mosterin (1993) define el concepto en cuestión como una compilación de información que puede adquirirse a través del aprendizaje social, aunque el término sea colectivo e individual. Por lo tanto, la cultura no es un fenómeno exclusivamente humano, aunque presente características (creencias, valores, costumbres, ideología, etc.) muy específicas de ello.

Hay que tener en cuenta lo expuesto sobre *cultura* y comprobar qué rasgos de ella son pertinentes para la investigación.

- La cultura es *constitutiva* porque el ser humano por naturaleza necesita complementarse culturalmente; por ende, su desarrollo biológico y cultural no son distinguibles en el proceso de evolución, porque ambos compendios se desarrollan de una manera diferente; el aspecto biológico a través de procesos físicos. Mientras que el talante cultural necesita de las experiencias que adquiere el hombre. De lo contrario no alcanzaría su propósito en la vida y mucho menos crear su propia identidad que lo puede diferenciar de los demás.
- La cultura es un sistema de símbolos que se trasmite a través de aprendizaje social y no de manera genética. Es decir, no se puede heredar. Si fuese así, sólo existiría una cultura en general y una diversificación de ella misma a nivel mundial como se ha presentado a lo largo de la historia humana.

- El término cultura es *universal e inclusivo* porque el ser humano es culturalmente constituido. Es decir, el hombre no solamente está compuesto de materia y alma como se ha expuesto en algunas ciencias y disciplinas, sino que también se ha visto obligado a complementarse con otros factores que le permitan convertirse en un ser integro y de bien para la sociedad.
- La cultura es *colectiva* y pública debido a que se expresa de manera objetiva e institucionalizada. Por lo tanto, no se puede considerar un aprendizaje individual sino social, ya que su información es transmitida por conocedores de ella. Y por ser de carácter colectivo, no se puede fragmentar en algo mas pequeño porque puede llegar a perderse la esencia que la ha mantenido firme hasta el momento.
- La cultura es un elemento común y *compartido* entre los habitantes de una comunidad. Este acontecimiento puede generar integridad y homogeneidad entre los semejantes. En pocas palabras, cultura es una sapiencia que se enseña en un grupo de persona de gran magnitud y que se imparte de una manera diferente a los que no pertenecen a él.
- la cultura es *aprendida* y no genéticamente adquirida. Esto deja en claro que el concepto es arbitrario y convencional. Por lo tanto, cada comunidad tiene la tarea de enseñar las tradiciones que le han sido entregadas por sus antecesores para las futuras generaciones, que también deberán realizar dicho trabajo para cumplir el cometido del pueblo. De lo contrario, desaparecerán sus registros de la historia, aunque se conozcan ciertos aspectos de ella.
- La cultura es una *práctica* que consiste en el estilo de vida que sobrellevan las personas a diario y cómo los grupos sociales organizan su existencia para que pueda

alcanzar su cometido durante su recorrido en la historia, ya que puede variar el cumplimiento de sus objetivos trazados.

- La cultura es *plural* debido a que existe un número considerado de ellas a nivel mundial. Este hecho no quiere decir que sean iguales, aunque compartan alguna similitud entre sus particularidades. Si fuese así, no habría una multiculturalidad de tradiciones y costumbres en un determinado territorio. Si no, una unificación a favor de una sola en general.
- La cultura es *relativa*, sus intereses aluden a un grupo de personas en específico o a una comunidad determinada. Debido a que configura ciertos aspectos importantes de la comunidad a la que representa, con el fin de dar a conocer ante la sociedad lo que la distingue y diferencia de cualquier otro grupo de personas que han adoptado una cultura en particular.

El resultado obtenido de las características mencionadas es sobre la dignidad que integra a todas las culturas, dejando como consecuencia que no exista un canon que las relacione e integre; dejando en claro que cada cultura existente en la actualidad es *históricamente* particular y debe ser investigada *empíricamente* porque de su carácter constitutivo de la diversidad no se deriva nada concreto, porque son las personas quienes la representan y ejecutan ante la sociedad por medio de acciones que la caracterizan de manera específica.

Además, la relación existente entre cultura y sociedad es *armónica*. Su correspondencia se debe a dos factores muy importantes, uno teórico y otro metodológico. El primer talante se deriva de una dimensión ontológica mientras que el segundo, del hecho y de

las investigaciones que se han realizado de las comunidades que se han mantenido vigente hasta el día de hoy.

Después de haber expuesto cada uno de los aspectos que tocan el término en cuestión se puede afirmar que su desarrollo en la obra fue óptimo, al darse a conocer satisfactoriamente la intención de Espinosa. Por medio de la sustentación de los problemas (choques culturales, problemas sociales y misticismo occidental en el Caribe) que han afectado el Caribe colombiano a través de la historia (épocas de la Conquista, colonial e inquisitoria y actualidad). Pero este semblante no solamente se expuso. Jugó otro papel muy importante, el cual consistía en advertir a la sociedad de hoy sobre lo que podía suceder si no se tenían en cuenta ciertos acontecimientos históricos que doblegaron a los primeros pueblos hasta hacerlos sucumbir.

Dicho acontecimiento conllevó a la una unión entre sociedad y cultura la cual va mucho más allá de un aspecto complejo que no se puede simplificar. Al intentar disolver o reducir a un solo elemento, se estaría resquebrajando lo que se ha establecido históricamente. En otros términos, no existe sociedad sin cultura y cultura sin sociedad. A este hecho se suma la consideración de Hannerz cuando afirma que las personas son las que proporcionan e imponen un significado sobre un tema específico, en este caso, sociedad sobre cultura. Al considerar este altercado, se vuelve errónea la intención, ya que se están reduciendo las acciones y relaciones humanas a unas simples funciones carentes de objetividad.

Lo **planteado sobre sociedad y cultura** se visualiza en la obra *Los cortejos del diablo* de la siguiente manera: resquebrajamiento político de las sociedades y culturas nativas establecidas para dar un nuevo orden social y cultural en Cartagena de Indias. Pero el objetivo de los Reyes Católicos no era solamente establecerse y someter a los aborígenes, sino

explorar las zonas desconocidas de América con el fin de expandir los territorios europeos. Para ello, emplearon comercio, economía y evangelización. Luego de cumplir su cometido llevaron a cabo la segunda parte: dominar militarmente a los indígenas sin importar sus costumbres, imponiéndoles una nueva cultura, idioma y religión.

El acontecimiento que se ha descrito trajo consigo las siguientes consecuencias: extracción, comercialización y esclavitud de negros en América, sin tener en cuenta la subordinación de las comunidades indígenas y exterminio de ellas en el proceso de la Conquista e Inquisición. No fueron estos los únicos acontecimientos que ocasionaron la muerte de miles de personas. También se presentaron disputas, brotes de enfermedades y epidemias que no se lograron controlar.

Además, se presentó el fortalecimiento de la fe católica en el territorio americano y una nueva constitución racial entre blancos, negros e indígenas llamado mestizaje; trayendo consigo, el nuevo comienzo de las etapas tempranas de la conquista, porque serían estos nuevos brotes, el ejemplo de una nueva sociedad constituida.

Cultura política

Ocampo, bajo los ideales de Lucien Pye, en colaboración con Almond y Verba, definen la *Cultura política* como un conjunto de conocimientos, valoraciones y actitudes que caracterizan a una población en diversos aspectos de la vida y sistema políticos. También puede considerarse un segmento de la cultura global que ayuda a prolongar la permanencia de una sociedad por medio de un sistema político. Pero este sistema no es perfecto, porque se ve afectado por las diferencias que persisten en los conciudadanos, respecto a las modalidades de acción política que buscan estabilizar las dinámicas públicas que presenta una sociedad.

En este sentido, hay que tener en cuenta lo persuasivo que puede llegar a ser el sistema político, porque de esta manera puede ganar la confianza, la participación y la lealtad de los ciudadanos; la cual es pertinente cuando se lleva a cabo actividades sociales que permitirán la expansión y el desarrollo del sistema que los rige.

El siguiente atributo de Talcott Parsons, determina que la cultura política es una facultad que puede crear símbolos y generar democracia, unificación, compromiso, unidad, afecto hacia el sistema y habilidades cognitivas de parte del ciudadano, entre otros semblantes que permiten regular su comportamiento ante la exposición en los medios de comunicación, entre partidos políticos y el impacto que puede ocasionar en la educación.

La definición de *cultura política* se manifiesta en la novela de Espinosa a través del concepto de *poder*. Debido a que es uno de los temas a destacar a nivel general del relato, ya que delimita las acciones del personaje principal y secundarios; este accionar se aprecia en la historia cuando el Inquisidor, Juan de Mañozga, en cabeza de la Santa Inquisición, hace uso de sus facultades para alcanzar aquellos intereses personales que se había trazado antes de viajar a Cartagena de Indias. A este hecho se suma otro acontecimiento: el *dominio* que alcanzaría la Iglesia Católica en el instante que pusiera en marcha las políticas extranjeras que demandaba la Corona española en ese entonces (época colonial e inquisitorial). También se debe considerar la resistencia que tuvo el pueblo aborigen y africano ante las exigencias que se les hacía, al ser ajenos y desconocedores de las costumbres y tradiciones que le impondrían los españoles para tener control sobre ellos, porque de otra manera no alcanzarían el propósito que buscaban, expandir sus terreros y estilo de gobierno en tierras extrañas.

Identidad

La identidad de una persona la constituye las características que la hacen ser ella misma, es decir, un constructo que cada hombre y mujer tiene de sí misma. Además, de los grupos sociales a los que decide pertenecer y gustos que puede llegar a tener. (RAE, 2020)

Desarrollo de la identidad

Es un proceso que permite desarrollar la identidad de un individuo y que forma parte del desarrollo general de cada ser humano. Este proceso empieza en la infancia porque el sujeto empieza a buscar y a preguntarse ¿quién es? y ¿qué quiere? Otro aspecto importante es: la adolescencia, en este periodo se fomenta la verdadera búsqueda de la identidad.

En la etapa de la adolescencia, cada individuo vive el autodescubrimiento; durante el proceso, puede aceptar o rechazar las ideas o percepciones que tienen sus padres sobre lo que es mejor y qué debe creer. Sin embargo, el muchacho busca algo más, en este caso, pertenecer a un grupo social que permita su libre desarrollo de la identidad (ideología, creencias, lenguaje, música, ropa, etc).

Importancia de la identidad

La identidad de una persona permite determinar decisiones, grupos sociales, relaciones interpersonales entre otros aspectos importantes que obedecen a las necesidades básicas de la persona (quienes somos, qué queremos y dónde queremos pertenecer).

El concepto de identidad que desarrolló y expuso Espinosa en su obra alude a aquellos aspectos representativos de la cultura africana en Cartagena del siglo XVII y que transfiguró en cierta medida el encuentro intercultural y racial entre blancos e indígenas en el periodo colonial. Por otro lado, se percibe la herencia africana como un factor que desestabiliza todo

aquello que habían estipulado los españoles y el Santo Oficio para cada una de los grupos sociales ya establecidos. Además, se logra distinguir la influencia de los valores culturales y sociales que caracterizan y diferencian la identidad del negro africano de los demás asentamientos culturales que lo presenciaban cada vez que realizaban alguna de sus actividades como sociedad.

Pueblo

La palabra *pueblo* proviene del latín “*populus*” que significa: conjunto de personas con una sola identidad o grupo étnico de un solo pueblo/nación. Además, permite hacer referencia sobre las personas de una región, nación o país, etc..., debido a que comparten una cultura que se ha establecido en un lugar. (Redacción, 2020)

El concepto de *pueblo* que se acaba de describir juega un rol muy importante en la novela de Espinosa. Permite comprender que no solamente se denomina así a un asentamiento de personas, sino a la identidad que los destacó, los valores que desarrollaron como grupo social, las costumbres y creencias que profesaron y trascendieron en la historia hasta convertirse en un legado para las futuras generaciones que exaltarían sus experiencias ante las manifestaciones de identidad que desarrollaron otros pueblos, utilizando sus ideales y estilos de vida, que no eran nada similares por la procedencia. En este caso: la que exhibieron los españoles y negros africanos cuando se establecieron en territorio americano.

El encuentro cultural que se dio entre blancos, negros e indígenas, ocasionó que dos de las etnias sufrieran el proceso de *aculturación*. Es decir, adaptarse a una nueva cultura donde no iba a tener permitido la práctica de sus costumbres y creencias. Este estatuto lo había estipulado la Corona católica con el fin de tener control sobre las comunidades que habitaban

en las colonias. De esta manera, evitaban disturbios y escándalos llevados a cabo por herejes o algún otro revolucionario del momento.

Modernidad

La modernidad es un periodo histórico que surge en el norte de Europa a finales del siglo XVII y que se materializa en los últimos momentos del siglo XVIII; en ese preciso momento empiezan a nacer un conjunto de ideas y cambios que transformarían la sociedad occidental, dicha manifestación reformaría los ámbitos de la filosofía, la ciencia, la política, el arte y los estilos de vida en general. (Significados, 2020)

Otro de los semblantes que comprende la modernidad es el de los grandes periodos en los que se divide la historia humana (Edad Antigua, Edad Media y Edad Moderna. Además de la Edad contemporánea/presente). Además, la modernidad se puede asociar con la idea de ruptura que se presentó en el Renacimiento, especialmente en la Edad Media, ya que estaban dominando un conjunto de paradigmas: pensamientos filosóficos, políticos, artísticos, etc.

La modernidad, también se vio tocada por eventualidades de gran significación: *descubrimiento de América, la imprenta, la reforma protestante de Martin Lutero y la revolución científica*. Luego de haber iniciado esta época, se generan grandes cambios en la concepción del mundo que había desarrollado el ser humano. Para explicar este suceso, se debe partir de la imposición de la razón sobre la religión, porque los mitos dejaron de ser la explicación del universo y, para exponer estas eventualidades, se deben buscar las causas del fenómeno a través de la ciencia; porque el hombre se había convertido en el centro del pensamiento (antropocentrismo) que pertenecía a Dios (teocentrismo).

Como consecuencia de todo ello, se transformaron las naciones en organizaciones ya que el Estado estaba en manos de la monarquía y la Iglesia; luego de esta transición

aparecería otro poder, el republicano, el cual estaría representado por la racionalidad y la justicia que más adelante se dividiría en tres instancias: *poder ejecutivo, legislativo y judicial*.

Otros acontecimientos igualmente destacables (revolución industrial, el triunfo del modelo capitalista, ruptura de las viejas estructuras de la sociedad feudal, nacimiento del socialismo y comunismo, sociedades postindustriales y postmodernidad) cambian la realidad del momento.

Lo mencionado se visualiza en la obra de Espinosa de la siguiente manera: decadencia del personaje principal y secundarios, propósitos de los inquisidores a través del Santo Oficio, exigencias de la Iglesia Católica hacia la Corona española en tierras extranjeras, sometimiento, tortura y esclavitud que tuvieron que soportaron los primeros pueblos por parte de los españoles, limitaciones y rendición hacia ciertas actividades que realizaban las comunidades (ritos, reuniones, festividades, etc.).

Civilización

Etimológicamente, el concepto de civilización proviene de la palabra *civis* que significa “ciudadano”. También se puede considerar: una sociedad que ha alcanzado un alto grado de complejidad y sofisticación. Lo anterior se debe a que existieron varias civilizaciones que dejaron una marca en la historia, especialmente en lo arquitectónico, principios jurídicos y en la sociedad. (ELA, 2017)

En la Antigüedad, una sociedad recibía el reconocimiento de *civilización* en el momento que alcanzaba un cierto grado de importancia ante las demás sociedades constituidas que intentaban fortificar sus *actividades, la comunidad* (cultura) y *convivencia*. Cada uno de estos componentes son relevantes porque permiten el desarrollo de lo que hoy se denomina sector público.

El concepto de civilización que se mencionó anteriormente, no se desarrolla totalmente en *Los cortejos del Diablo* de Germán Espinosa; las situaciones expuestas en la historia lo dan a entender de otra manera: Mañozga, el Inquisidor que encarna la decadencia del Santo Oficio en Cartagena de Indias, es un hombre que emana dificultades y poder de manera simultánea. Pero nada de esto se compara cuando se entera que habrá un cambio ideológico en su vida. En ese preciso instante, se desmorona. Dicho acontecimiento le permite al lector tener una idealización más clara de Mañozga; después de haber sido reconocido como una de las figuras más importantes de la novela. Luego de estos sucesos, se conoce las situaciones que hicieron sucumbir al Inquisidor. Entre ellas están: sus ambiciones, planes, sueños, frustraciones y fracasos que lo llevaron al límite a la hora de cumplir su papel ante la sociedad, perseguir y castigar a todo aquel que fuera o se considerara brujo o hereje. A raíz de este accionar, se puede entender que, una civilización puede perderlo todo si titubea y deja de creer en aquello que ha hecho, en este caso: el poder y la potestad que perdió la Corona y la Iglesia Católica al poner en marcha la Inquisición en una tierra ajena donde no conocían nada.

El siguiente acápite tratará la temática de la Nueva Novela Histórica planteada por Seymour Menton y Fernando Ainsa; la cual fue estudiada, desarrollada y promovida por los siguientes literatos: Alejo Carpentier, Jorge Luis Borges, Carlos Fuentes y Augusto Roa Bastos en su novelística. Cada uno de estos escritores distinguió el concepto abordado de la NH, porque resaltan 6 características que no estaban presentes en el modelo anterior. Menton (1993)

Entonces, para escribir una novela histórica desde una nueva tendencia, en este caso, NNH, no es necesario emplear todas las características que se mencionarán a continuación: *la subordinación, la distorsión de la historia mediante omisiones, exageraciones y anacronismos, ficcionalización de personajes históricos, la metaficción, la intertextualidad y*

los conceptos bajtinianos de lo dialógico; cada una de estos parámetros cumple una misión y visión que se distancia del otro aparte que se ha considerado pertinente. Con base en lo anterior, el tema en cuestión se analiza desde diferentes puntos de vista y se puede aclarar la duda que se ha tenido hasta el momento, ya que la NH tradicional no es tan variada como la NNH.

La NNH fue el asentamiento de la narrativa en la década de los 70. En esta época se sucedieron las largas dictaduras latinoamericanas, el auge del terrorismo mundial, la revolución tecnológica que transformó el mundo de hoy, entre otros acontecimientos que vivificaron algunos novelistas por medio de la NH. Sin embargo, estos apuntes fueron replanteados por otros escritores (Gabriel García Márquez, Carlos Fuentes, Elena Garro, Augusto Roa Bastos, Nelly Campobello, Fernando del Paso, entre otros) que datarían lo que el discurso oficial no decía de la historiografía de un determinado contexto. Menton (1993)

El expositor de la teoría NNH fue Seymour Menton, un crítico literario y latinoamericanista de origen estadounidense que recibió grado académico en el City College de Nueva York. Luego, realizó su maestrado en la Universidad Nacional Autónoma de México; por último, su doctorado en la Universidad de Nueva York. Años más tarde, se dedicó a dictar clases en la Universidad de Dartmouth y Kansas hasta convertirse en uno de los fundadores del Departamento de Lenguas Extranjeras; también tuvo la oportunidad de estar presente en el Departamento de Español y Portugués de la Universidad de California en Irvine en 1965 hasta que se retiró en 1994. (ELEM, 2017)

Su recorrido como maestro e investigador permitieron que trabajara durante 5 décadas como uno de los mayores especialistas en cuento y novela latinoamericana. Sus trabajos sobre NH, cuento hispanoamericano y realismo mágico son producciones que desarrollaron la

crítica literaria sobre el tema en cuestión. También fue autor de artículos académicos, ediciones críticas, traducciones y un libro de cuentos que exaltaron su labor en el estudio de la literatura y cultura latinoamericana. Gracias a su trabajo, fue acreedor de los siguientes reconocimientos: la Orden Andrés Bello y la Orden Antonio de Miranda, otorgada por Gobierno de Venezuela, y la Orden del Águila Azteca, otorgada del Gobierno de México. (ELEM, 2017)

Otro de los teóricos que respaldó la NNH fue Fernando Ainsa Amigues (Palma de Mallorca, 1937; Zaragoza, 2019). Desde pequeño se sintió extranjero en su propia tierra; su lema era: “aprender a mirar el mundo desde las márgenes”. Gracias a este enfoque, pudo sentirse apasionado por la literatura y ser creador de textos poéticos, críticas, ensayos, narraciones, entre otros escritos que permitieran crear reflexiones de las lecturas que realizaba. Fue acreedor del premio Imán en el año 2013, el cual fue otorgado por la Asociación Aragonesa de Escritores por su trayectoria profesional como letrado.

Teniendo en cuenta lo anterior, se reconoce a Ainsa como un escritor extraordinario que no presentaba dificultades al momento de reflexionar sobre un texto; entre sus elaboraciones más destacada está: *Nueva novela histórica y relativización transdisciplinaria del ser histórico*. Por medio de este texto, expone la estrecha relación que hay entre historia y ficción, aunque son términos antagónicamente abiertos. Es decir, la *historia* narra hechos científicos y seriamente comprobados. Mientras que la *ficción* finge, entretiene y crea realidades alternativas que son ficticias y que están fuera de lo real. Aunque estos términos van más allá de lo que se ha dicho hasta el momento, porque hay teóricos que los exponen desde otras disciplinas (la filosofía, la sociología, la poesía, etc.). Gracias a estos nuevos aportes, se despejan las dudas y se llenan aquellos vacíos que habían quedado anteriormente.

Otro componente muy importante en la relación historia/ficción es sobre la metáfora literaria, ya que los escritores, especialmente novelistas, la dominan a la perfección. Por lo tanto, se puede emplear para ilustrar acontecimientos o problemas sin resolver. En este caso: *las problemáticas vigentes del caribe colombiano* sustentadas por Germán Espinosa en *Los cortejos del diablo* utilizando elementos anacrónicos; para alcanzar dicho objetivo, hay que tener en cuenta el siguiente aparte, el cual es fundamental para la investigación

6 METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN

El presente trabajo de investigación: “ANACRONISMOS EN *LOS CORTEJOS DEL DIABLO* DE GERMÁN ESPINOSA: PROBLEMÁTICAS ESTÉTICAS VIGENTES EN LA NARRATIVA DEL CARIBE COLOMBIANO”, corresponde a un análisis literario que busca identificar, analizar y determinar cuáles son los elementos anacrónicos presentes en la novela *Los cortejos del diablo* de Germán Espinosa que exhiben las problemáticas estéticas vigentes en la narrativa del Caribe colombiano. Para alcanzar el propósito de la investigación se han tenido en cuenta algunos conceptos relevantes que dan apertura a los planteamientos de la teoría la Nueva Novela Histórica (NNH) sustentados por Seymour Menton y Fernando Ainsa en conjunto de otros referentes teóricos (Irleamar Champi y Hayden White) que respaldan el discurso expuesto en la trama de la novela analizada.

Se tienen en cuenta, además, los objetivos de la investigación porque son los que orientan y determinan el desarrollo de cada uno de los acápites. A la luz de estas proyecciones, se realizarán las respectivas descripciones y explicaciones que estarán reflejadas en el análisis literario y aportaciones al conocimiento que se busca en el presente trabajo *Anacronismos en los cortejos del diablo de Germán Espinosa: problemáticas estéticas vigentes en la narrativa del caribe colombiano*.

Tipo y diseño de la investigación

El tipo de investigación aplicado en la pesquisa es: *investigación analítica descriptiva* con un *enfoque cualitativo*. Por medio de ella, el investigador expone y describe su propósito en la investigación. Además, este tipo de diseño se fundamenta en las teorías o referentes teóricos que sustentan el tema a debatir, en este caso, los anacronismos presentes en *Los cortejos del diablo* de Germán Espinosa: problemáticas estéticas vigentes en la narrativa del Caribe colombiano.

El diseño de la investigación abarca los siguientes aspectos:

- Descripción y planteamiento del problema
- Objetivos de la investigación
- Justificación
- Estado del Arte
- Marco referencial: marco teórico conceptual
- Análisis de la información
- Metodología de la investigación

También se ha tenido en cuenta para el diseño de la investigación la *recopilación, análisis y representación de la información*. Al implementar esta estrategia investigativa, el investigador proporciona información sobre el porqué, el cómo y el para qué de la investigación.

Se describe por etapas el diseño de la investigación. En una primera fase, **Recopilación de la información**, el investigador se dio la tarea de compilar la información

sobre los diferentes aspectos que aborda la investigación; luego, la lectura e interpretación de cada uno de los tópicos expuestos por los investigadores, críticos y analistas de la historia. Todo ello de suma importancia para llevar a cabo el presente trabajo.

En lo concerniente al **Análisis**, se interpretó y reflexionó sobre los hechos que se mencionaron en los trabajos estudiados porque no puede haber omisión de información. Debido a que es pertinente al momento de aclarar dudas e inquietudes sobre lo planteado y mucho más, si están relacionadas con la historia nacional que se conoce del país, especialmente, del Caribe colombiano en la época colonial e inquisitorial.

En este punto se recurrió a los constructos teóricos de la NNH y algunas consideraciones de la NH. Ambas modalidades explican desde sus características los intereses y la cosmovisión de la realidad histórica que tiene el novelista, la cual no es indiferente ni ajena. Puesto que ha afectado considerablemente la realidad del contexto en la que está inmerso él y los suyos. A raíz de esta situación, cuestiona el entorno en el que se encuentra y lo que ha tenido que experimentar por el devenir de la historia.

En el último ciclo, la **Representación de la información**, se desarrollan los objetivos de la investigación realizando un análisis literario que explica el porqué de *Los cortejos del diablo* y el motivo por el cual se escribió la novela desde otros lineamientos literarios. En este caso, desde la NNH, empleando elementos anacrónicos que explican los acontecimientos ocurridos en Cartagena de Indias en la época colonial.

7 PANORÁMICA DE LA ESTÉTICA NARRATIVA Y LITERARIA DE GERMÁN ESPINOSA

Este acápite es un recorrido sobre las estrategias y técnicas que implementó Germán Espinosa para desarrollar sus trabajos de investigación, estudios, reflexiones, proposiciones y

cuestionamientos sobre la realidad en la que estuvo inmerso. A partir de ellas se nutrió su amplia producción manifiesta en anécdotas, ensayos, cuentos y novelas en las que se evidencian problemas sociales y hechos históricos de gran parte del contexto en el que se desarrolló; asimismo, la ficcionalización de otras épocas. Todo ello es relevante para tener una visión amplia de las temáticas y elementos recurrentes en la producción literaria de este autor y, concretamente, cómo estos guardan una íntima relación con el eje temático a analizar en la novela *Los cortejos del diablo*. Se da cuenta, inicialmente, de los tópicos en algunos de sus cuentos y novelas para luego describir el uso del lenguaje literario, las innovaciones en los aspectos morfológico y fonético de la lengua. En este último destaca el resultado que, en virtud de la repetición de palabras y sonidos acústicamente afines generan en la lectura oral; la lúdica de los fonos, así como la disposición de los elementos lingüísticos en el plano gráfico, ponen de presente un texto que transgrede la narrativa tradicional.

7.1 TÓPICOS DE LA CUENTÍSTICA Y NOVELÍSTICA DE GERMÁN ESPINOSA

7.1.1 CUENTOS

Noticias de un convento frente al mar (1988): en esta historia se refleja el concepto de *sensualidad* y *erotismo* como eje y forma de transgredir las normas o leyes establecidas por la Iglesia para regular la manifestación de los deseos carnales del hombre. A raíz de esta circunstancia, se dio a conocer el poder de la Iglesia Católica y cómo esta ha condicionado y restringido ciertas particularidades de la existencia humana a lo largo de historia, ya que sus intenciones no solamente están enfocadas en enseñar y evangelizar bajo la fe la existencia de Dios sino, más bien, en penalizar a aquellas personas que no se sujetan a la ley divina; especialmente, la establecida por ellos como institución. (Cruz & Rodríguez Montoya, 2015)

A través de estas particularidades se logra entender el verdadero propósito de la Iglesia católica el cual está radicado en reprimir la igualdad e identidad del ser humano con el fin de imponerle una verdad que limite sus valores, creencias e ideologías que lo han caracterizado con el devenir de la historia.

La noche de la trapa (1965): es un cuento de Germán Espinosa con la intención de describir y cuestionar la exuberancia del aspecto moderno en la narrativa colombiana y el deseo que tuvieron algunos escritores por manipular ciertos aspectos de la naturaleza, pero con fines científicos para mejorar la condición humana al interior de la narrativa creada en la época, ya que estaban cansados de lo mismo. Por esa razón desarrollaron algo diferente a lo habitual. A raíz de este cuestionamiento, el cartagenero denunció y expuso que la relación entre lo anterior y el contexto intelectual manejado en Colombia, no eran los elementos adecuados para construir una estrategia de tal magnitud; especialmente, si se iba a convertir en una tendencia estética, apoyada con referentes históricos para dar lugar a un nuevo concepto del hombre. (del Río Loaiza , 2015)

Con base en lo anterior, del Río Loaiza (2015), sostiene que en *La noche de la trapa* hay una fusión de conceptos extranjeros provenientes de la literatura fantástica que construyeron otros literatos con mayor libertad al implementar elementos culturales y conservadores de otros contextos; en este caso, de Colombia. Con base en esta incidencia, el cartagenero utilizó la simultaneidad entre la identidad del Caribe colombiano y el rol que él desempeñaba como receptor de voces culturales para dar a conocer una situación propia del contexto latinoamericano, donde expondría temas como: dominación, domesticación y secuelas de la colonización, entre otros aspectos a destacar; en este caso, desenvolver la historia ciencia ficción que había construido por medio de elementos pseudocientíficos a través de una situación de carácter religioso, con el fin de justificar el deseo del hombre por

conocer el lugar que ocupa en la realidad. Para ello, relaciona términos empleados en la religión, la culpa y expiación, porque de otra forma no entendería lo que vive constantemente en el entorno.

7.1.2 NOVELAS

Los cortejos del diablo, balada en tiempo de brujas (1970): Rodríguez Silva (2008) dice que el tema principal de esta obra de Espinosa es el *poder*. Este se manifiesta de 3 formas: la primera, Mañozga, el inquisidor, aprovecha su posicionamiento en la Inquisición con el fin de alcanzar sus intereses personales; sin embargo, no se dio cuenta de que su destino lo estaba llevando al final del camino, ya que su ambición le ocasionaría la muerte en el intento. Por lo tanto, su condición (vejez), recorrido por Cartagena de Indias y labor, no le permitirían convertirse en el Torquemada de la época.

La segunda forma de poder se manifiesta por medio de las acciones que llevó la Iglesia Católica en la época colonial, especialmente en la Inquisición puesto que su trabajo se enfatizaría en la evangelización, conversión de las personas a la religión católica, lucha contra la brujería y herejía, entre otras actividades clandestinas que ejecutó por medio del favor de la Santa Inquisición y el Santo Tribunal Español. Sus acciones, marcadas por el abuso y la tortura, con el fin de controlar la vida espiritual de los habitantes de Cartagena de Indias, generaban miedo y padecimientos físicos a los acusados de tales prácticas.

Por último, *el poder* desempeñado por el pueblo cuando resistieron y se opusieron a las políticas extranjeras que demandaban los colonizadores. Con base en estos tres enfoques, se desarrolló el tema en cuestión y se permearon algunos tópicos expuestos en la obra del cartagenero: Cartagena de Indias bajo el reinado de Felipe IV, control político ejecutado por el Santo Tribunal Español y la religión como un eje generador de miedo y desconfianza hacia aquellos que la desconocían.

La tejedora de coronas (1982): según (Carvajal Chamorro , 2015), esta obra recrea de manera detallada la vida de Genoveva Alcocer, una mujer adelantada para su época cuya erudición es inusitada dada su condición de género. Gracias a este suceso, nació el tema principal que se abordaría en la obra: la vida polifacética de Genoveva Alcocer, una mujer de avanzada edad que buscaba narrar sus dos estilos de vida. Uno de ellos corresponde a su vejez y sus viajes por Europa, América del Norte y el Caribe. Dicho recorrido, dura 60 años que le sirvieron para educarse en los ideales de los escritores y personajes que permearon el Siglo de las Luces. La otra parte de su vida corresponde a su juventud, aprendizaje de ciertos aspectos del mundo de Cartagena de Indias de 1697, época en la que sucedió el ataque a la ciudad amurallada; esta guerra fue llevada a cabo por Bernard Desjeans, barón de Pointis, comandante de la armada francesa con el propósito de enriquecerse y ser apreciado íntimamente por el rey Luis XVI.

Carvajal Chamorro dice que otro de los aspectos percibidos en *La tejedora de coronas*, está relacionado con el declive de la Heroica Cartagena de Indias, ya que se ha catalogado desde sus inicios como idílica y gloriosa. Sin embargo, muestra otra realidad. Realidad que la denigra por lo acaecido: proceso de Inquisición, esclavitud, racismo, corrupción, enfermedades, entre otras situaciones que menoscabaron la sociedad que habían constituido los aborígenes antes de la conquista. A raíz de estas incidencias, nacen interrogantes: ¿Qué es América y Cartagena de Indias? ¿Qué lugares ocupan en el mundo? especialmente hoy.

Además, se da a conocer por medio de esta novela la relevancia que ha tenido la historia colombiana en las creaciones literarias. Gracias a este tipo de textos algunas personas han logrado tener el deseo e interés por conocer lo sucedido en una época específica del pasado. Un pasado que ha incidido en la actual realidad.

Es a partir de estos acontecimientos que Seymour Menton señala cómo diversos escritores exploran en la Nueva Novela Histórica latinoamericana lo acaecido en los distintos países que integran el continente americano. Estos sucesos trascenderían y transformarían el modo de escribir la historia que exponen los novelistas por medio de su literatura.

El signo del pez (1987): Rodríguez Silva expresa que es una obra literaria que posee un enfoque revelador y concerniente con dos de las obras (*Los cortejos del diablo* y *La tejedora de coronas*) de Espinosa, ya que el tema que las relaciona es la religión y las manifestaciones que da a conocer por medio de su institución (la Iglesia) e historia de la época colonial que se desarrolló en América y en el pensamiento ilustrado proveniente de Francia.

Todo lo expuesto hace énfasis en lo acaecido en la historia colombiana en el tiempo de la conquista española, ya que la iglesia había ganado fuerza por medio de sus acciones; especialmente en Cartagena por haber sido el punto de llegada y partida hacia el resto del país. También se puede afirmar que el tópico argumento y espacio al que remite la novela en cuestión está relacionado con algunos personajes y sucesos de la historia occidental, debido a que están alejados de lo que sucedió en el universo americano y Colombia en la época colonial e inquisitorial.

Asimismo, se da a conocer otras de las intenciones de Espinosa en la obra *El signo del pez*: fundir en una sola personalidad las dos figuras históricas que se mencionaron con antelación, porque había buscado la manera de manifestar la existencia de Jesucristo y que su relación con el personaje Saulo, estaba intrínsecamente establecida por aspectos históricos y religiosos de la antigüedad que habían escrito sobre estas circunstancias; las cuales, dieron pie a la trama que se sustentó en la novela.

Los ojos del basilisco (1992): según (Bernal Granados, 2018) es una obra literaria que se escribió después de la independencia española; su trama expone diferentes facetas que representan la época del siglo XIX. El autor no entra en detalles porque los temas abordados se reducen a manifestar solamente los problemas de los partidos políticos, sociales y económicos que vivía el país en ese entonces. Con base en estas incidencias se puede decir que la novela hace referencia a dos discursos: uno político y el otro, económico. El primero, representa las disputas de los partidos liberales y conservadores en su apogeo. Mientras que el segundo aspecto se enfoca en las demandas económicas que alcanzaron las empresas colombianas de la época ante el mercado extranjero por no apoyar este tipo de industrias, ya que los intereses económicos estaban por encima de cualquier situación que se llegara a presentar. A raíz de estos hechos, brotaron unos condicionamientos que emplearía Espinosa con el fin de que cambiarían de cierta manera el panorama de la novela, es decir, manifestó el anarquismo, el erotismo y diferencias entre los personajes que más adelante se convertiría en los elementos para unificar la expuesto por la trama: las historias que expresan diferencias en las clases sociales siempre tenderán a estar unidas por el amor, la pasión y la lujuria.

Otro de los aspectos que caracteriza la novela es la intrínseca relación entre los aspectos presentes en la realidad del siglo XIX y las manifestadas en la actualidad; aunque la diferencia en los dos períodos sea notable, los problemas siguen siendo los mismos: violencia, pobreza, reformas y corrupción, entre otros, porque fueron estas situaciones las que rigieron y siguen marcando la historia del país.

A partir de esta descripción situacional, se puede afirmar que *Los ojos del basilisco* de Germán Espinosa no es una obra ideológica sino una narración histórica sobre acontecimientos que sucedieron en una determinada época y que trascendieron con el objetivo de revelar el significado del nombre de la novela: la historia escrita por el cartagenero se ha

nombrado de esta manera para explicar que la fuerza y la mirada del basilisco es igual a la de un pueblo por tener la capacidad de condenar o respaldar las acciones de los suyos o de terceros que llegan a imponer su ideología, creencias, costumbres, etc., sobre ellos; al llevar a cabo este plan, no se dan cuenta de que el pueblo lo que observa se enaltece o corrompe, dependiendo de sus intenciones. Bernal granados (2018)

7.2 SUCESOS Y PROBLEMÁTICAS EXPUESTAS EN LA OBRA LOS CORTEJOS DEL DIABLO

La obra *Los cortejos del diablo*, de Germán Espinosa, es un texto que expone el declive del inquisidor Juan de Mañozga y su actuar como uno de los integrantes del Tribunal de la Inquisición en la Cartagena del siglo XVII. Dicho asunto, estructura la novela. La cual se puede apreciar desde cuatro puntos de vista diferentes caracterizados por el paralelismo que discurre bajo la representación de igual número de personajes: el inquisidor Juan de Mañozga, el obispo Cristóbal Pérez de Lazarraga, la hechicera Rosaura García y la española catalina de Alcántara. Entre sus concordancias hay una subtrama que se destaca por exponer la decadencia del inquisidor Juan de Mañozga y abordar temas como el ocaso del inquisidor, su decrepitud física paralela a los rigores del clima del trópico y la ratificación del obispo Pérez de Lazarraga en el poder. Los sucesos antes mencionados están relacionados intrínsecamente con Rosaura García y Catalina de Alcántara al compartir cierto ámbito del espacio y tiempo puntualizado en la novela sobre la Cartagena colonial. También se da a conocer la conexión entre la ideología y el poder recreado ante la pérdida de autoridad del inquisidor Mañozga. Estos cuatro personajes comparten un contexto, aunque en el desarrollo de la trama no sean coincidentes. En pocas palabras, hay una ruptura cronológica de los sucesos detallados por el autor en su obra.

Con base en lo anterior y explicado por Rodríguez Silva (2008) en su trabajo de investigación, se hizo indispensable detallar las cuatro subtramas de los personajes antes mencionados. Su desarrollo despejará cualquier duda sobre la temática o apartes de *Los cortejos del diablo*.

- El tema principal de *Los cortejos del diablo* de Germán Espinosa radica en la decadencia del Inquisidor Juan de Mañozga. Dicho aspecto se enfoca en el deterioro físico y mental del personaje, las reprensiones que el inquisidor expresa hacia su pasado y fe, las confabulaciones que hicieron algunos religiosos para reducir su poder, el procedimiento Inquisitorial que llevó a cabo contra el Judío Lorenzo Spinosa, el sometimiento ante la voluntad del obispo Pérez de Lazarraga y el fracaso que tuvo que vivir como hombre y autoridad ante su derrota contra las brujas y prácticas heréticas.

Un ejemplo que ilustra una de las situaciones antes mencionadas es el siguiente:

Es hora de que Juan de Mañozga se reconcilie con algún dios.

Y las brujas bajaron y alzaron el cuerpo monumental del Inquisidor por los aires impregnados de azufre, para conducirlo a Tolú, tierra de Bálsamo, donde toda la eternidad habría de besar a Buziraco —el espíritu de Luis Andrea— su salvohonor negro y hediondo. [214]

- En este nuevo aparte se evidencia el desconocimiento que manifiesta Catalina de Alcántara hacia el poder eclesial e inquisitorial que se estaba arraigando en Cartagena en la época colonial. A raíz de este acontecimiento, se revelaron algunas vicisitudes del pasado de la ciudad y la acusación que hizo esta mujer hacia el judío Lorenzo Spinosa; permitiéndole relucir sus caprichos y arbitrariedades por ser la hija bastarda del rey de ese entonces.

Ello se expresa en el siguiente pasaje de la novela:

—Mañozga —dijo Fernández de Amaya, que acaba de regresar—. Catalina de Alcántara está afuera y quiere hablarte.
El inquisidor respondió con un gruñido.

—¿La hago pasar?
—No. No estoy para chismes.
El alcalde salió unos segundos y volvió a parecer en el dintel.
—Dice que no permitirá que Lorenzo Spinosa siga en libertad.
—Así no lo permita ella, ¿Quién va a impedirlo?
Y Mañozga —dijo muy serio a Fernández de Amaya—. Ella asegura ser la hija del rey de España.
El Inquisidor se volvió de cara a la pared.
—Dile que aunque fuera hija del Papa —gruñó—. Dentro de cien años todos estaremos calvos. [211-212].

- Otro acontecimiento que conforma las subtramas de la novela está relacionado con el reconocimiento del lugar y la población que había hecho el obispo Cristóbal Pérez de Lazarraga cuando desembarcó en Cartagena de Indias para ocupar el cargo de Luis Ronquillo de Córdoba y restaurar la autoridad transgredida por sus subordinados, ya que no se estaba cumpliendo el propósito de la Iglesia Católica; por esa razón, Lazarraga buscó los motivos que ocasionaron esta inconsistencia y conllevaron a relevar a su antecesor después de su partida. Después de este acontecimiento, se enteró de la existencia de unos pasadizos secretos que habían sido utilizados para encubrir las acciones de algunos representantes de la Iglesia. Por tal motivo, el obispo Cristóbal Pérez de Lazarraga cambió la manera de ejercer el poder. Si no lo hubiera hecho, Mañozga hubiera condenado a Lorenzo Espinosa.

¿En qué puedo servirlos, monseñor?
Fray Cristóbal titubeó antes de decirlo.
—Tengo informes de primera mano sobre Lorenzo Spinosa —moduló con lentitud suave—. Las acusaciones en su contra son calumniosas. Vengo a ordenar su libertad y ya os enviaré el pertinente documento cuando el tiempo no sea apremiante y hayamos conjurado el peligro de muerte de un inocente.

La mirada del juez eclesiástico se hizo águila en su turbiedad, pero volvió a inclinarse y declaró:
—Vuestra palabra es orden. Yo mismo sacaré del cepo a ese portugués amigo de la Braganza y lo echaré a la calle a que siga predicando que Dios se identifica con la naturaleza. [194]

- En este último apartado de la temática de *Los cortejos del diablo*, se destaca a Rosaura García por desenterrar el pasado de Cartagena y fenecer durante un acto de rebelión;

aunque hay otros sucesos que complementan y exponen lo acaecido en el proceso de colonización realizado por los españoles; lo que está relacionado de cierto modo con la muerte del brujo Luis Andrea. Muerte dictaminada por la Inquisición, ya que este personaje estaba en contra de las decisiones de la Corona española y cualquier otro proyecto que realizaran en la aldea donde vivían.

—Todo empezó el día en el que Mañozga quemó en la plaza a Luis Andrea, el mohán de los adoradores de Buziraco.

—¿Qué fue lo que empezó?

—La multiplicación incesante de los brujos.

[...]

—Fue como si por cada brujo muerto nacieran mil.

[...]

—Entonces la Inquisición comprendió que era impotente.

El culto de Buziraco [...]

[56]

—Os repito —dijo— que los intereses de la Iglesia y del rey de España no están, de momento, en la persecución de hechiceros, sino en hacer cumplirla expulsión de los judíos.

[...]No se trata de que los calabozos estén colmados. Se trata de cumplir, ante todo, los deseos del Santo Padre y los del rey de España. [67]

7.3 ASPECTOS LINGÜÍSTICOS DE LA NOVELA LOS CORTEJOS DEL DIABLO

Uno de los rasgos más destacados en *Los cortejos del diablo* está relacionado con el barroquismo literario porque sus artificios facilitaron la tarea de Germán Espinosa al darle vida a una variedad de registros lingüísticos. Para alcanzar este objetivo el escritor cartagenero tuvo que emplear recursos literarios como la poesía, lo burlesco, la sátira, entre otras variaciones del lenguaje que impulsaran el placer de la lectura. También se alcanzó la bifurcación de nuevos términos a partir de la forma de las palabras ya establecidas, creación de diálogos con ambientación de sincretismo anacrónico que debían converger en algún momento con los americanismos y las raíces con terminologías de las distintas lenguas que entraron en comunión por el choque étnico presentado en la época colonial; el cual trajo consigo una armonía cultural en América, especialmente en Cartagena de Indias hasta que

empezaron a desaparecer, quedar en desuso y evolucionar cada una de estas riquezas lingüísticas originarias de los primeros pueblos (aborígenes, españoles y africanos).

Otro aspecto del lenguaje desarrollado en *Los cortejos del diablo* está caracterizado por los siguientes ordenamientos: estilísticos, retóricos y gráficos propios de la poesía porque darían origen a la siguiente estructuración: disolución del orden tradicional de la lectura en prosa, diversificación del formato tipográfico empleado (renovación del lenguaje poético), reestructuración (alteración) de las columnas y del sistema de puntuación utilizado en el texto. Gracias a este conjunto de acciones, Espinosa cambió la lógica y el significado de lo detallado en su trabajo sin disipar el sentido de su intención. La estructura fonética, sintáctica y semántica exteriorizada por él en la obra no era habitual ni igual a la de otros escritores de la época. Esta decisión dejó en claro una sola cosa: las novelas deben convertirse en un laberinto de recursos literarios (figuras retóricas); su complejidad y asonancia no pueden tener el mismo arquetipo de otros escritos, cada escritor maneja su propio estilo, tendencia y figuras retóricas que le facilitan la construcción del contenido de la novela. Gracias a estos elementos y consideraciones teórico conceptuales expuestas por (Rodríguez Silva, 2008) en su investigación *Las novelas históricas de Germán Espinosa*, se logró seleccionar y determinar los siguientes pasajes de la obra como un ejemplo para tratar los aspectos lingüísticos que la caracterizan entre las demás novelas de su época.

Trismegisto tenía las tres partes de la filosofía del mundo, cuyo espejo es la piedra filosofal: quien la posee es tan sabio como Aristóteles. La piedra hace bueno lo malo y despoja al hombre de gloria vana, temor o esperanza. Es la salamandra ardiente.

Se consigue mediante

la purga,
la sublimación,
la calcinación,
la fijación,
la solución,
la putrefacción,
la separación,
la conjunción,
la multiplicación
y la fermentación de elixir.

Azores y atanores, alambiques simples y acoplados, son los medios físicos. El único medio espiritual, la llama interior que todo lo abrasa [39]

Porque rompe con la estructura, linealidad y cronotopo de las historias tradicionales expuestas en los textos narrativos.

El siguiente aparte que ha tenido en cuenta (Rodríguez Silva, 2008), expone la consecución y variación de epítetos presentes en la obra de Espinosa; algunos de ellos han quedado en desuso o fueron inventados por él, con el fin de darle un efecto sonoro a los términos empleados. Asimismo, se evidencia la mezcla de expresiones castizas y provenientes de otros lugares:

Ah, ¡y ahora voláis sobre mi greña, jorguinas, sorguinas, brujas; brujas granujas, blandengues, blandujas, merengues, merujas, con dengues y agujas, perrengues, magrujas, papujas, mamujas, grandujas, sangujas, ¡feas y papandujas! ¿Qué se hicieron
la matriarca,
la chuva,
las ollas de mono,
el guásimo cimarrón,
los chagualitos,
los chaguaramos,
la belladama,
la palma de sebo o corozo colorado,
el palmiche será,
la maraja,
la caña de víbora,
el chirrinchao,
la grosella,
el mamón,
las cabezas carrasposas,
el chupahuevos,
el chagualo,
el trupillo y el palo de vaca? Ahora tan sólo el aroma opresivo de los palos de bálsamo, que han perdido sus virtudes contra el catarro, maldito calor tropical, inunda los aires apestados de olor de sobaco de diablo y crica de mojana [119-120]

También manifestó que hay otros aspectos que se destacan en la novela tales como: la implementación de términos eruditos y enciclopédicos. Por medio de ellos, se construyeron enumeraciones en columna y desarrollo temático en diferentes pasajes de la obra, dando lugar a múltiples maneras de nombrar el demonio, sectas y corrientes pertenecientes al cristianismo, entre otros que caracterizan la trama de la novela.

Un hedor de azufre cargaba el aire y tu carcajada retumbaba con risa bronca del trueno. Demonio hesiódico y homérico, daimón socrático diablo de Heráclito, Demócrito y Empédocles, demonomante de demonistas babilónicos, demonche de pianche y demonólogos y demonómanos. Gran Buziraco, concreción indiana de los demonios bíblicos,
 Satán,
 Lucifer el Emperador,
 Belial, ídolo de sidonitas y sodomitas,
 Belzebuth del Nuevo Testamento, dios de las moscas de Ekrón,
 Lilita de las leyendas paradisíacas,
 Asmodeo que dio muerte a los siete maridos de Sara,
 Abaddón de las sagradas Escrituras,
 Mammón, príncipe de la concupiscencia y la riqueza,
 monstruos Leviatán y Vehemonth,
 Astaroth, el de la Venus siria, gran duque de lo profundo;
 de los demonios extranjeros, Set, dios egipcio de la aridez y la sequía,
 Agramainyú de Zarathustra, imbécil lleno de muerte,
 Mrtyu y Mara, tentadores de Buda,
 Tifón destronador de Zeus,
 Eurynomo, símbolo griego de putrefacción,
 Iblis que no se prosternó ante Adán,
 [...]
 Tamuz, que nos honra con su embajada en España; concreción de todos los demonios, gran Buziraco, más poderoso que Agaliarept.
 Bajo todas las formas concebibles trataste de entrar al templo de Dios
 [136-137]

Lorenzo Spinosa se defendió diciendo que mal podía llamársele hereje ni apóstata, ni cismático, cuando nunca perteneció a religión alguna, porque su familia buscaba la verdad en la filosofía y no en el dogma, razón por la cual los propios hebreos la habían perseguido; cuando jamás fue ebionita
 ni gnóstico
 ni adopcionista
 ni donatista
 ni maniqueo
 ni arriano,
 ni nestoriano
 ni monofisita
 ni pelagiano
 ni iconoclasta
 ni valdense
 ni albigeste
 ni luterano,
 ni calvinista
 ni anglicano.
 [73]

(Rodríguez Silva, 2008), afirma que Espinosa utilizó la formación y agrupación de nuevos vocablos provenientes de jitanjáforas (enunciado carente de sentido) porque de esta forma se ejemplificaría la variación del acento en palabras manifestadas en la novela. Un ejemplo de ello es el siguiente:

¡Broma pesada, tártago! ¡Tarasca, tarasquea, suena la taramba, la tarambana, dale la tarantela, a la taranta, tarantulado, atarantado, en tarantismo, picado de tarántula! El negro parecía picado de tarántula, tal era el frenesí con que se contoneaba haciendo del bongo un bongó, del tambor un tambo, una merienda de negros rítmica, eurítmica, casi nunca logarítmica, mientras los otros, los negros bozales, bajaban por la pasarela, en fila, ante el brazo en alto con el rebenque y la vista encendida del tratante. ¡Broma pesada, tártago!
¡Broma pesada, tártago! ¡Los rumbos rumban rumbosamente en rumbantela, rumban rumberos y rumbáticos, zurumbáticos zumban por las zanjas en las zancas los zancudos! [145-146]

Otro de los casos de enumeración que se manifiesta según Rodríguez silva en *Los cortejos del diablo*, está relacionado con la acumulación de adjetivos calificativos y el juego acústico que complementarían la prosa desarrollada por Espinosa.

Para ver que, por los hechizos malos de ese pianche, héteme baldado y carraco, hostigado por la porquería de Buziraco y el olor de su sobaco, de su sobaco de macaco caco y su caca de bellaco y su aliento de bellaco, su alma de monicaco, de arrejaco, de demoniaco arrumaco de genetrífico, de simoniaco, su guateque de sanjaco y su vocinglería de urraco [135].

Hija de Arqueloo, ninfa esa extensión pulida y vítrea, lustrosa y mareante, fluida y zigzagueante, casi demoniaca o buziráquica [...] Esa voz: dulzura, ternura, locura, inquietud, congoja, angustia, desosiego, ansiedad, zozobra, naufragio [152].

Los recursos estilísticos antes mencionados alteran paulatinamente el uso de la palabra y la socialización entre el narrador y algunos personajes como Mañozga, Pérez de Lazarraga o Rosaura cuando interactúan con otros protagonistas de la obra. Este tipo de fenómenos pueden ocasionar divagaciones en el desarrollo de la trama o se adopten particularidades del lenguaje poético cuando se lleva a cabo un diálogo. Una muestra de ello es el siguiente aparte:

Hablo de pueblos patriarcales y santos que poblaron las Indias en tiempo remotos;
evoco los antiquísimos volcanes del Nuevo Mundo y los altísimos nudos de las cordilleras
y las puntas verdecidas
y las selvas y pampas y llanos y contrafuertes batidos por los duros vientos, y los vastos océanos cálidos y los claros archipiélagos erizados de vegetación mágica,
y los ríos majestuosos y lentos, capaces de arrastrar árboles centenarios [...]
y el huecocho de bronco mugido,
y los fantasmagóricos monos platirinos,
y las alpacas y tortuga y cascabeles y verrugosas y mapanás y boas y pumas y jaguares,
y la quena de tibia humana,
y las lenguas misteriosas del záparo, el mocoa y el huitoto,
y las cantigas y cactus y manglares verde-loro-loco [203]

Otra característica que se distingue en las líneas de la novela es el entramado con el cual ha sido construido el discurso de algunos personajes representativos de *Los cortejos del diablo*, ya que esa era la intención de Espinosa, recrear el habla de la época colonial e Inquisitorial en su obra. Un ejemplo de este aspecto son los términos en cursiva de los fragmentos considerados para esta ilustración:

“como estáis oyéndolo, *Vuestras Señorías*” [28], “Fray Cristóbal [...] exhaló un escéptico suspiro. ¡La Inquisición, *Cojones!*” [61], - ¿O vos mismo *sois* un brujo que ha perdido los poderes? [76] y “No *adoráis* a Dios por amor, sino por temor. Y *acabaríais* adorando al demonio si se os apareciera” [81].

Entre otras palabras que representan significativamente el habla de los españoles.

Los rasgos antes mencionados desarrollan cabalmente la historia de *Los cortejos del diablo*, exponen la certeza y conciencia de Espinosa cuando escogió estos lineamientos, estrategias y complejidades lingüística; lo hizo con el fin de establecer parámetros que regularan el lenguaje y las convenciones empleadas en la literatura al momento de construir una obra literaria de esta magnitud.

7.4 ANACRONISMOS PRESENTES EN *LOS CORTEJOS DEL DIABLO*

De acuerdo con lo manifestado en la investigación sobre la NH y NNH, queda claro que uno de los aspectos más representativos de *Los cortejos del diablo: balada en tiempos de brujas* son los anacronismos históricos presentes en la obra porque rompen con el modelo tradicional establecido en el subgénero; especialmente en la narrativa colombiana por realizar intertextualidades de personajes característicos de la historia así como del avance del hombre en cuanto al aspecto social, todo ello en hechos históricos posteriores a los de la época descrita; resaltando, de esta forma, los acontecimientos que constituyeron lo descrito por el novelista desde la contemporaneidad.

Los *anacronismos* que se mencionarán a continuación ilustran acontecimientos y elementos no propios de la época colonial en América. A la luz de su particularidad, se explican las eventualidades, acciones o intervenciones que estos compendios realizaron para darle sentido a la contraparte de la historia creada por Espinosa en *Los cortejos del diablo* con el fin de cuestionar la realidad vivida en la colonización americana; ya que estas situaciones ganaron fuerza con el devenir del tiempo, en cuanto a:

- ***Igualdad social entre blancos y negros.***

—No irás a decirme —bromeó Catalina, fingiendo un tono grave— que tu ideal son cinco esclavos negros para un blanco y cinco blancos para un negro. ¿Habría equidad de esa manera? [161]

- ***Abolición de la esclavitud.***

—No, no —a Claver empezaban a temblarle las manos y los ojos le daban saltitos de un lado a otro—. Lo que os quiero decir es que la esclavitud debe ser abolida. [161]

—Cristo nunca predicó la esclavitud ni la disculpó.

—Y por eso, quizás los judíos lo mataron. En cambio, tu pareces defender a los judíos. [162]

- ***Trata de negros desde Europa hacia países americanos.***

el oficial regaló a la viuda catorce esclavos africanos del lote traído en la galera, herrados de antemano con una extraña marca que nadie pudo descifrar, pero que era al fin y al cabo la marca de Catalina, así gruñeran las autoridades civiles que esperaban hallar, sobre el lomo de los negros, las iniciales de la propietaria. Se trataba, sin embargo, y conforme a la explicación dada por la mujer, al ser interrogada por los alguaciles, de un diagrama místico de su familia, semejante a la cruz de Calatrava, [33]

- ***Transmutación de metales.***

En la Gran Obra, en el metal perfecto, está la síntesis de los elementos machos y hembras de la naturaleza. De allí la imagen bicéfala alquimista. [...]. Eva Celeste. [...], enunció por último para terminar afirmando que la transmutación de los metales había sido un extravío de sus antecesores, pues siendo la alquimia una ciencia divina, debía fundarse por fuerza en la búsqueda de Dios y no en la de bienes materiales. [39]

- ***Desaparición de los primeros pueblos (Sodoma y Gomorra) aborígenes por no aceptar ni someterse a las decisiones de la Corona española e Iglesia Católica.***

Juan de Mañozga, [...]. Imaginaba pueblos enteros fulminados por el dedo caprichoso de un Dios vengativo y vesánico. Gomorras, Sodomas, Seboímes y Adamas sucumbidas bajo el fuego divino. Gomorras de hormigas, Sodomas de hormigas, Seboímes de hormigas,

Adamas de hormigas... ¡Ah no! El poder es un halo de locura que debe ejercerse sobre los hombres. Poder de aniquilamiento y de resurrección. [123]

- ***Fanatismos religiosos que ocasionarán el nacimiento del anticristo.***

Tú, Andrea, feudatario del Tártaro, nos tenías rodeados, oprimidos, sofocados, a ignorandas nuestras, mientras aumentaba el número de esclavos, escapados de sus cepos domésticos, que iban a sumarse a tus huestes malditas. Y hete que el sitio más alto de la ciudad, el sitio donde la *mater gloriosa* deseaba ver erigido su templo, era la Galera —así llamada por su forma de galera cubierta—, o sea, justamente la colina en la que tú y tus endiablados cimarrones concertábais citas todas las noches para invocar, a través del cabro Urí, al espíritu de Buziraco, que en vuestro lenguaje de brujos y de mojanas no era otro que el diablo cristiano. Pero eso no fue sino el comienzo, Andrea, jeque maldito. [25-26]

- ***Mención de personajes históricos como: rey Saúl, Cleopatra, Aristóteles, Pilato,***

Alejandro Magno, Cayo Julio Cesar, Benjamin Franklin, Isaac Newton,

Temístocles, Galileo, Francis Drake, Salomón, Hermes Trismegisto, reina de Saba,

Calígula y Papa León IV, entre otros.

- ¿De qué otro modo se explican sus habladurías disparatadas, que si se les da crédito habría que convenir en que este barbero fue, en otras vidas, Alejandro, Julio César y hasta el mismísimo Pilatos? [28]

—Ese sacamuelas asegura haber sido Salomón y la reina de Saba y la Sulamita; todo ello al mismo tiempo, ¿comprendéis? [86]

- ya que faltaban dos años todavía para el nacimiento de Isaac Newton en Woolsthorpe [88].

Hace muchos años el pirata Francis Drake, que tenía patente de corso de la reina Isabel, nos atacó y es muy posible que el Obispo de entonces tratara de asegurar la fuga en caso necesario. Todo esfuerzo por aclarar este misterio no hará sino sumirnos cada vez más en la vergüenza y la incertidumbre. [131]

Te le hubieras aparecido como un efebo negro y otro gallo cantara. Así lo hiciste, si mal no recuerdo, para no tentar al rey Saúl. [138]

- ***Inventos no pertenecientes a la época colonial, por ejemplo: mosquete, pararrayo etc.***

-Las malas lenguas no dejaban de preguntarse de dónde sacaba la viuda los fabulosos caudales dilapidados en su sostenimiento. Lo cierto es que, tras aquellas paredes, los ojos pacatos de los visitantes creían haber visto maravillas miliunanochescas tales como tapices que pertenecieron a la XVIII dinastía egipcia; iluminaciones palatinas y divanes que fueron en otros tiempos del príncipe Korustcha; mecanismos melódicos que narraban musicalmente la historia del pájaro que habla, el árbol que canta y el agua de oro; el mapa trazado por Sarpi; el dorado escudo mágico del rey de los Romanis; bandejas de oro macizo

y alfanjes con empuñaduras del mismo metal que alguna vez hicieron parte del tesoro de Aladino; rañas de cientos de luces hurtadas por los bucaneros al dux de Venecia; búcaros de caolín que databan de una antiquísima dinastía China; un broche que estuvo que estuvo sobre el busco de Cleopatra; la lampara de Diógenes y vasos griegos que representan toda la suerte de escenas mitológicas; mosaicos etruscos invaluable por su rareza; [...]; la trompeta de Juicio Final, y un cúmulo innumerable de variados y portentosos objetos entre los cuales la viuda de Alcántara se movía con una indiferencia que hubiese hecho rabiar a un erudito. [34]

-Luis Andrea. Era un niño hirsuto y retraído que, a los pocos años, fabricaba con elementos rudimentarios unas diabólicas maquinas y artilugios de fantasía con los cuales conseguía sembrar miedo en los contornos. Entre sus invenciones estuvo la del pararrayos, que más de un siglo después detentaría Benjamín Franklin con un criterio imperialista de la propiedad intelectual. [176]

- ***Manifestación del poder monárquico, político e ideológico expuesto en la obra, desde la Iglesia Católica, Imperialismo, Propiedad Intelectual, Pacto Civil, gobernador, fiscal y alcalde.***

Recordad que soy el Gobernador, quedaréis vos vistiendo holandilla, eso sería sedición, desacato, sublevación, que se yo. Guardaos, tocaquito, que las cosas no son más de como se toman, vos Alcalde, yo el que da las órdenes. A meteros con otros, que los hay por celemines, a mí dejadme que si fundé la ciudad fue por tener dónde hacer lo que me saliera de los... [95]

El tesorero Saavedra —acolitado por el trío de forasteros y por el trío de tronío y por dos graduados en cánones de nombre Jorge de Quintanilla y Rómulo Beltrán— solicitó la intervención de la Audiencia de Santafé, la cual envió a un Fiscal para que pusiera limite a los desmanes y residenciara una vez más a Heredia. [98]

- ***Eventualidades que cambiaron el curso de la historia: Santo Oficio, Inquisición, fechas significativas en la historia de la independencia nacional y tolerancia de la esclavitud por parte de la Iglesia Católica.***

- La Inquisición no tardó en actuar, pero en el momento en que cuatro alguaciles marchaban escoltando al hereje hacia las dependencias del Santo Oficio, Catalina irrumpió en la Plaza y protestó alegando que el alquimista era protegido suyo. Los esbirros no hicieron ningún caso de la viuda, más una vez llegados al tribunal una orden misteriosa puso en libertad al acusado, quien desde aquel día se convirtió en huésped de la mansión de la Calle del Pozo. La única explicación dada por el Santo Oficio se cifró en proclamar que el hombre en cuestión era miembro de la secta esenia y que, habiendo sido esenio Nuestro Señor, como parecían comprobarlo algunos textos, la Inquisición mal podía tocarle un pelo a un adepto de esa comunidad de los antiguos judíos. [39]

-El desastre ocurrió sin que nadie lo previera. Fue la noche del 7 de agosto, hará pronto cuarenta años de ello. Noche tranquila, sin huracanes ni terremoto. La nave mayor y una lateral se desplomaron. Entonces el Cabildo entabló querrela contra Simón González por juzgarlo, como constructor de la Catedral, responsable del desastre. [53]

- La iglesia tolera la esclavitud porque los negocios y la sociedad están edificados sobre esa institución y suprimirla acarrearía los mas graves daños aun a los mismos esclavos. [161]

Los aspectos antes mencionados han repercutido positiva y negativamente en la sociedad de hoy, especialmente en América Latina y el Caribe colombiano, particularmente. La cosmovisión que ha tenido el hombre hispanoamericano se ha ido transformando poco a poco. Es decir, que algunas acciones, decisiones y errores lo han llevado a vivir nuevamente estas experiencias, pero de una manera diferente, afectando considerablemente su vida, entorno y realidad en la que está inmerso, debido a que nadie tiene las mismas oportunidades y fracasos. Con base en esta semblanza se puede destacar que una sociedad no se establece en días, semanas, años o décadas. Se requiere de un asentamiento social, unas prácticas culturales, ordenanzas, estilo y calidad de vida. Vida que no puede verse afectada por ciertos pormenores e intereses de terceros que perturbarán a largo plazo a las minorías. A raíz de esta problemática se ha incursionado y cuestionado los hechos de la historia oficial a través de los lineamientos de la literatura. De otra forma, no se tendría otra perspectiva de lo acaecido en el pasado; el cual cambió el curso de la historia que hoy se vive.

También se puede manifestar que varios de los *anacronismos* utilizados por el cartagenero en *Los cortejos del diablo*, representan personajes, acontecimientos históricos que marcaron y transformaron la realidad de Colombia hasta convertirla en lo que es hoy: un país cuyo recorrido ha sido a través de la injusticia y desigualdad, que ha visto desaparecer poco a poco parte de sus orígenes (pueblos, identidad y cultura).

Con base en lo anterior, queda claro que los problemas sociales no se superan, se aprende a sobrellevarlos hasta su posible solución definitiva; de lo contrario, la sociedad de hoy sería perfecta porque no existiría nada ni nadie que la hiciera doblegarse ante ciertas incertidumbres que generan inconformidad, disputas innecesarias o de cualquier otra índole. Por lo tanto, los problemas sociales presentados y vigentes en la Región Caribe dan cuenta de

una heterogeneidad cultural e ideológica, de una búsqueda de identidad o identidades, del rescate de un legado de ancestros provenientes de diversos mundos con sus correspondientes cosmovisiones.

Otros escritores colombianos (Mario Mendoza, Gabriel García Márquez, Manuel Zapata Olivella, Eduardo Caballero Calderón, Alonso Sánchez Baute) han expuesto las calamidades que afectan a la población minoritaria de las diferentes zonas del país y cómo estas no se han podido superar debido al poco o ningún interés que ha mostrado el Estado colombiano; por el contrario, sigue aumentando la falta de intervención oficial en pos de alcanzar el cambio social, una educación de calidad, igualdad, justicia, entre otros derechos.

8 CONCLUSIÓN

A partir de lo desarrollado en el presente trabajo, se puede afirmar que los referentes teóricos de la NNH y la NH no son idénticos en sus planteamientos y, aunque no trabajen de la mano al momento de seleccionar personajes y determinar los acontecimientos a emplear en la construcción de la novela, dan cuenta de manera creativa y crítica de lo sucedido en un espacio y época determinada. Además, cuestionan la realidad del lugar para que el lector sea conocedor de la situación que aquejó a la población. Población que no tuvo la oportunidad de expresar de alguna forma la opresión que vivió por culpa del sistema. Gracias a estos elementos pertenecientes (*anacronismos*) o no a la época, se plantea una verdad o alternativa para conocer a fondo lo que sucedió en un periodo determinado. Dicha verdad no es expuesta ni enseñada de manera fidedigna por la historia oficial.

A raíz de estos incidentes, se establecieron las comunidades que caracterizan el territorio colombiano, especialmente en la Región Caribe por ser tan heterogénea. Con base en estas circunstancias, se puede aseverar que, al crearse varias ficciones, se logra llegar más allá de lo planteado por la realidad histórica de un determinado lugar que ha experimentado diversos problemas al momento de constituirse y sobresalir ante sus semejantes.

Lo mencionado con antelación fue dado a conocer por Espinosa a través de cuentos y novelas. Lograr dicho cometido no fue fácil porque el cartagenero debía indagar en los problemas de la época y posibles repercusiones que podían presentarse en la Región Caribe de la actualidad. Además, debía relacionar dichas situaciones con temas de interés que manifestaran la cruda realidad que se ha vivido desde ese entonces hasta ahora; ya que sus intenciones iban más allá, es decir, no deseaba escribir otra ficción a partir de las eventualidades de un contexto en especial; más bien, buscaba implementar otras modalidades de escritura que recrearan el ambiente del periodo colonial e inquisitorial. Por esa razón, no

empleó la prosa tradicional porque no le permitiría lograr el objetivo trazado; para ello, fue necesario romper con los esquemas establecidos en la narrativa colombiana de su tiempo y utilizar elementos (temas y lenguaje) del Barroco para recrear el mundo de *Los cortejos del diablo, balada de tiempos de bruja*, consiguiendo de esta forma, una fuerte crítica a la historia oficial de Colombia.

Otro aspecto a destacar de la obra, es el uso del lenguaje (una nueva estructura fonética, sintáctica y semántica), figuras retóricas y tecnicismos; Espinosa lo hizo con el fin de recrear y complementar la realidad ficcional de la época; lo cual, cuestionaría significativamente lo acaecido (instauración del Santo oficio, Inquisición y colonización americana) en Cartagena de Indias en 1610. Lo sucedido en esta fecha, son acontecimientos que cambiaron el curso de la historia y el panorama de los pueblos establecido, debido a que afectaría paulatinamente la actualidad en cuanto a: desarrollo de identidad, cultura, ideología, progreso, entre otros aspectos que aún no se obtienen porque la población del Caribe colombiano sigue estando subyugada a esta situación. Por culpa de esto, les ha tocado vivir y sobrellevar cada una de las penalidades generadas por esta experiencia. Experiencia que se convirtió en el objeto de estudio de los escritores colombianos al momento de escribir una nueva ficción, basada en hechos reales.

Asimismo, se plantearon los temas de la cuentística y novelística del cartagenero, cada una de sus escritos hicieron hincapié en un aspecto (avances tecnológicos, sensualidad y erotismo, desarrollo del concepto de poder, declive de Cartagena de Indias, entre otros tópicos) en particular de la historia colombiana. Con base en lo anterior, se puede afirmar lo siguiente: los problemas que agobian al Caribe colombiano, son secuelas que se han ido manifestando a lo largo de la historia y por estar muy arraigadas a la cultura de la Región

Caribe, no se han solucionado ni superado en su totalidad, trayendo consigo, otras posibles complicaciones.

Lo planteado hasta ahora, ha ayudado a manifestar que los *elementos anacrónicos* e intencionalidad empleada por Espinosa, fueron el ideal y la base fundamental para recrear la trama de *Los cortejos del diablo*, aunque se haya recurrido también a otros semblantes que se consideraron prescindibles para la constitución de la obra. Sin ellos, el escritor no hubiese logrado su propósito: exponer el porqué de la problemática del Caribe colombiano desde la literatura y las consecuencias generadas por ellas al no dárseles una solución al instante. Con base en esto, se constata lo siguiente: los *anacronismos* hallados en la novela, son la prueba suficiente para decir que el concepto del *colonialismo* sigue presente, permeando y afectando los diferentes aspectos que caracterizan la Región Caribe.

Gracias a las particularidades de la novela, se llegó a la conclusión de que los “ANACRONISMOS EN *LOS CORTEJOS DEL DIABLO* DE GERMÁN ESPINOSA: PROBLEMÁTICAS ESTÉTICAS VIGENTES EN LA NARRATIVA DEL CARIBE COLOMBIANO”, se convertirá en una investigación que respalde y critique de manera simultánea lo expuesto por otros investigadores e historiadores pertenecientes al área de literatura o disciplinas; ya que sus aportes sobre la historia del Caribe colombiano y proceso de conquista americana pueden o no ser significativos y heterogéneos, es decir, pueden o no, guardar algún tipo de relación con la verdad suscitada por el autor de esta investigación y el cartagenero a través de su obra, *Los cortejos del diablo*; la cual, fue censurada en diferentes contextos por manifestar sin tapujos lo sucedido en 1610 en Cartagena durante proceso de la Inquisición y colonización, haciendo uso de *elementos anacrónicos*.

9 BIBLIOGRAFÍA

- Ariño Villarroya, A. (1997). La plaza de las tres culturas. En *Sociología de la cultura: la constitución simbólica de la sociedad* (págs. 13 - 75). Barcelona: Ariel.
- Chiampi, I. (2000). Barroco y Modernidad. En *Literatura: Teoría, Historia, Crítica* (págs. 18 - 41). México: Fondo de Cultura Económica.
- Fernández Prieto, C. (2004). El Anacronismo: Formas y funciones. *Literatura e Historia*, 249 - 257.
- López Sánchez, C. (2017). La Nueva Novela Histórica: Ficción - realidad del hombre . *Revista Palobra, palabra que obra*, 256 - 266.
- Menton , S. (1993). Rasgos de la Nueva Novela Histórica. En *La Nueva Novela Histórica de la América Latina, 1979 - 1992* (pág. 42). México: Fondo de Cultura Económica.
- Ocampo Prado, M. (1998). Cultura Política y Construcción del Estado. En *La Cultura Política: Sus linderos y componentes* (pág. 87). Bogotá, D.C.
- Palti , E. (1996). Metahistoria de Hayden White y las aporías del "giro Lingüístico". *Revista de Occidente* , 194 - 203.
- Seydel, U. (2002). Ficción histórica en la segunda mitad del siglo XX: conceptos y definiciones. *Centro de Ciencias del Lenguaje*, 49 - 85.

10 WEBGRAFÍA

- Bernal Granados, C. (2018). *Literatura colombiana*. Recuperado el 13 de agosto de 2021, de <https://sites.google.com/site/cursodeliteraturacolombiana/unidad-5--literatua-colombiana-en-el-siglo-xx/5-6-la-novela-policiaca/los-ojos-del-basilisco>
- Carvajal Chamorro , M. d. (15 de octubre de 2015). *Las 2 Orillas*. Recuperado el 1 de octubre de 2021, de La historia de "La tejedora de coronas": <https://www.las2orillas.co/la-historia-de-la-tejedora-de-coronas/>
- Cruz, L., & Rodríguez Montoya, D. (7 de noviembre de 2015). *Prezi*. Recuperado el 1 de octubre de 2021, de <https://prezi.com/pipmzsyvmtzl/noticias-de-un-convento-frente-al-mar/>
- del Río Loaiza , S. S. (Agosto de 2015). *Capas de realidad: la cosmología interior del ser humano en "La noche de la trapa" de Germán Espinosa*. Recuperado el 1 de octubre de 2021, de <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/19168/DelRioLoaizaSergioStiven2015.pdf?sequence=4>
- ELA. (17 de Agosto de 2017). *¿Qué define a una civilización?* Recuperado el 15 de septiembre de 2020, de Nosotros y las vicilizaciones antiguas: <https://nosotroslascivilizacionesantiguas.wordpress.com/2017/08/23/que-define-una-civilizacion/>

- ELEM. (20 de junio de 2017). *Enciclopedia de la literatura en México*. Recuperado el 25 de marzo de 2021, de <http://www.elem.mx/autor/datos/2418>
- Galindo V, O. (s.f.). *Nueva novela histórica hispanoamericana: una introducción*. Recuperado el 10 de abril de 2021, de SCRIBD: <https://es.scribd.com/doc/87005055/Nueva-novela-historica-hispanoamericana-Una-introduccion-Oscar-Galindo>
- Grützmacher, L. (Mayo de 2006). *Las trampas del concepto "la nueva novela histórica" y de la retórica de la historia postoficial*. Recuperado el 22 de mayo de 2021, de Scielo: http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-30822006000100008
- Máxima Uriarte, J. (10 de Marzo de 2020). *Gabriel Garcia Márquez*. Recuperado el 26 de julio de 2021, de Características: <https://www.caracteristicas.co/gabriel-garcia-marquez/>
- Nascimento dos Santos, D. (27 de Julio de 2017). *La nueva Novela Histórica y sus insuficiencias teóricas: el emplazamiento negroafricano*. Recuperado el 4 de mayo de 2021, de Dialnet-LaNuevaNovelaHistoricaYSusInsuficienciasTeoricas-6070785%20(3).pdf
- RAE. (2018). *Real Academia Española*. Recuperado el 12 de febrero de 2021, de Diccionario de la lengua española: <https://dle.rae.es/novela>
- RAE. (2020). *Diccionario de la lengua española*. Recuperado el 10 de septiembre de 2021, de Real Academia Española: <https://dle.rae.es/identidad>
- Redacción. (2020). *ConceptoDefinición*. Recuperado el 14 de septiembre de 2021, de <https://conceptodefinicion.de/pueblo/>
- Rodríguez Silva, M. (2008). *diposit digital de documents de la UAB*. Recuperado el 5 de marzo de 2020, de <https://ddd.uab.cat/pub/tesis/2008/tdx-1120108-161332/mesr1de1.pdf>
- Significados. (2020). *Modernidad*. Recuperado el 23 de marzo de 2020, de <https://www.significados.com/modernidad/>
- Significados. (20 de Marzo de 2020). *Significado de Anacronismo*. Recuperado el 18 de marzo de 2021, de <https://www.significados.com/anacronismo/#:~:text=El%20anacronismo%20hist%C3%B3rico%20se%20refiere%20a%20un%20hecho,entre%20la%20antig%C3%BCedad%20y%20la%20tecnolog%C3%ADa%20usada%20>.